Rara 8°

Sächsische
M T
1
Landesbibliothek

RETRO

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id435493051/2
gefördert von der
Deutschen Forschungsgemeinschaft
DFG

Camoens

V.

Vasco da Gama

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id435493051/4
gefördert von der
Deutschen Forschungsgemeinschaft
DFG

Sächsische
Landesbibliothek
Dresden

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id435493051/5
gefördert von der
Deutschen Forschungsgemeinschaft
DFG

VASCO DI GAMA,

DRAMMA PER MUSICA

CON CORI E BALLI ANALOGHI

COMPOSTO

DA

ANTONIO DE' FILISTRI

POETA DELLA REAL CORTE DI PRUSSIA

DA RAPPRESENTARSI

NEL

REGIO TEATRO DI BERLINO

IL CARNOVALE DELL' ANNO 1792.

CON MUSICA DI VARJ AUTORI.

CON LICENZA DI SUA MAESTA'.

IN BERLINO,

PRESSO HAUDE E SPENER.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/6 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Vasco di Gama,

ein

Schauspiel für den Gesang

mit

Chören und auf das Ganze Bezug habenden Tänzen

von

Anton von Filistri
Hofpoeten Sr. Majestät des Königs

zur Vorstellung

auf dem Königl. Opern-Theater zu Berlin

in dem Carnaval vom Jahr 1792.

Die Musik ist von verschiedenen Autoren.

Mit allergnädigster Freyheit.

Berlin

bey Haude und Spener,
Buchhändlern auf der Schloßfreyheit neben der Werderschen Mühle.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/7 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

V ⇩ Caramondani, Antonio

Argomento.

Che dall' illustre Duca di Beja Emanuelle, nipote d' Alfonso V. e successore di Giovanni II. al Trono di Portogallo, armata siasi una flotta, ed affidata all' intraprendente Portoghese Vasco di Gama sì per sangue, che per talenti distinto; e ch'egli immortalando se stesso aprisse poi alle vele Portoghesi un nuovo cammino all' Indie Orientali, oltrepassando l' estrema punta meridionale dell' Africa; e che percorrendone la costa Orientale stringesse alleanza con alcuni Regnanti del Continente, rendesse alcune Città tributarie al suo Sovrano; e di là attraversando il vastissimo golfo, che tra quello e la Penisola dell' Indie si stende, giungesse poi a Calecut, dove avesse la sorte di ritrovar un partigiano nel Moro Monzaida nativo di Tunisi, il quale (nutrendo particolar genio per la Nazion Portoghese, da lui già in addietro conosciuta in Orano) si maneggiasse in varie guise a di lui vantaggio, e che con l'assistenza di questi giungesse in fine il Navigator

93 A 42
1949 IV e 1898

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/8 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Inhalt.

Nach den Portugiesischen Geschichtschreibern, rüstete der berühmte Immanuel Herzog von Beja, ein Enkel Alphons V. und -Nachfolger Johann's II. auf dem Portugiesischen Thron, eine Flotte aus, und übergab sie den Befehlen des unternehmenden Portugiesen, Vasco de Gama, eines, durch Geburt und Verdienste ausgezeichneten Mannes. Dieser machte sich dadurch unsterblich, daß er den Portugiesischen Schiffen, einen neuen Weg nach Ostindien, um die äußerste mittägliche Spitze Afrikas herum, zeigte. So umsegelte er auch, dessen Oestliche Küste, schloß mit einigen Fürsten des festen Landes Bündnisse, unterwarf seinem König verschiedene Städte, durchkreutzte von da aus den ungeheuern Meerbusen, der sich zwischen demselben und der Indischen Halbinsel ausdehnet, und kam so nach Calicut; hier fand er an dem Mohren Monzaida aus Tunis, welcher für die Portugiesen, die er schon ehemals in Oran gekannt hatte, besondere Neigung hegte, einen Anhänger, der auf verschiedene Weise dessen Vortheil beförderte. Eben dieser half ihm

Portoghese a conchiudere il trattato d'alleanza col Zamorino, ed a formar il primo stabilimento delle Colonie di sua Nazione nell' Indostan, dopo aver sfuggito a prigionìa, e ad altre trame dagli abitanti, e dal Zamorino stesso intentate a suo danno; cio è quanto si raccoglie dagli scrittori della storia Portoghese.

Le maggiori imprese però di Vasco, secondo le storie; e l'assalto della Città, e il trattato stesso d'Alleanza non ebber luogo, che dopo il secondo viaggio del medesimo, quando dal Portogallo trafferissi la seconda volta a Calecut: e l'aver supposto il tutto nel tempo del primo soggiorno di esso in quella Città, è la libertà presasi per la condotta del nosto Dramma.

Li verisimili imaginati si vedranno nel corso del Dramma.

L'azione principale è il primo stabilimento delle Colonie Portoghesi nell' Indostan.

La Scena è in Calecut città marittima sulla costa del Malabar.

Li versi, che si vedranno contrassegnati con questo segno „non si cantano per brevità, ma si è creduto opportuno lo stamparli per intelligenza dei Lettori.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/10 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

aus dem Gefängniß befreyen, und allen ihm von den Einwohnern, und dem Zamorin selbst gestellten Netzen, glücklich entgehen; bewürkte auch, daß Vasco mit dem Zamorin einen Allianz-Tractat schliessen, und so den Grund, zu den Portugiesischen Colonien in Hindostan, legen konnte. Nach der Wahrheit zwar wurde erst bey einer zweiten Reise, Calicut mit Sturm eingenommen, und der Allianz-Tractat geschlossen; allein zur Führung dieses Schauspiels, hat man sich die Freyheit genommen, alles dieses, als bey dem ersten Auffenthalt der Portugiesen in Calicut, geschehen, vorzustellen.

Die erdichteten Wahrscheinlichkeiten wird man im Lauf des Schauspiels selbst sehen.

Die Haupt-Handlung begreift die erste Gründung der Portugiesischen Colonien, in Hindostan.

Die Scene ist in Calicut, an der Malabarischen Küste.

Die mit dem Zeichen „ angemerkten Stellen werden der Kürze wegen nicht gesungen, sind aber zur mehrern Deutlichkeit des Ganzen, für die Leser mit abgedruckt zu werden nöthig geachtet worden.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/11 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

PERSONAGGI.

VASCO, Generalissimo della Flotta Portoghese
Il Sign. MUSCHIETTI.

OSTARBE, Zamorino, o sia Imperatore nell' Indostan
Il Sign. MATTEO BABINI.

ALZIRA, Schiava d'Oſtarbe, creduta Araba, e da lui prediletta
La Sign. ELENA CANTONI.

ERNANDO, fratello di Vasco
Il Sign. RAFFAELLE TOMBOLINI.

DARASSA, Principessa di Narsinga, pretendente alla mano d'Oſtarbe
La Sign. ANTONIA RUBINACCI.

MONZAIDA, Africano, confidente d'Oſtarbe, e partigiano de' Portoghesi
Il Sign. FISCHER.

CORO DI
- Bramini
- Nairi
- Portoghesi del seguito di Vasco
- Guerrieri Portoghesi
- Marinari Portoghesi
- Guerrieri Indiani
- Indiani vari

Comparse.
- Guardie, Grandi, Nobili } Indiani
- Indiani armati con Darassa
- Mori
- Nobili, Guerrieri, Marinari } Portoghesi

Personen.

Vasco, oberster Befehlshaber der Portugiesischen Flotte: Herr Muschietti.

Ostarbe, Zamorin oder Kaiser von Hindostan Herr Matth. Babini.

Alzira, Ostarbes Sklavin, die von ihm geliebt und übrigens für eine Araberin gehalten wird: Mlle Helena Cantoni.

Ernando, Bruder des Vasco: Herr Raph. Tombolini.

Daraffa, Prinzessin von Narsinga, welche Anspruch auf Ostarbes Hand macht: Mad. Ant. Rubinacci.

Monzaida, ein Africaner, Vertrauter des Zamorins und Freund der Portugiesen: Herr Ludw. Fischer.

Chor der { Braminen. / Nairen. / Portugiesen vom Gefolge des Vasco. / Portugiesischen Soldaten. / Portugiesischen Matrosen. / Indianischen Soldaten. / Verschiedenen Indianern.

Comparsen { Leibwache, Hofleute, Vornehme } Indianer. / Bewafnete Indianer mit der Daraffa. / Mohren. / { Officiers, Soldaten, Matrosen } Portugiesen.

PRIMI BALLERINI.

Il Sign. Domenico *Andriani.*
Il Sign. *Giovani Nores.*
Il Sign. *Costante Tell.*
Il Sign. *Giuseppe Silani.*

La Sign *Maria Meroni.*
La Sign. *Margherita Redwein.*
La Sign. *Carolina Lauchery.*
La Sign. *Maria Decastelli.*

CORPO DI BALLO.

Li Signori.	Le Signore.
Duponcelle.	Judée.
Torcy.	Fonrobert.
Walter	Engel.
Schultz.	Joyeuse.
Rhefeld.	Perona.
St. Amand.	Le Pique.
Lauchery, fils ainé.	Walter, fille.
Duponcelle, fils.	Walter, mère.
Nerger.	Grossen, l'ainée.
Zademak.	Moser.
Etscher.	Schultzen.
Klos.	Kraussen.

GIOVANI ALLIEVI DELLA SCUOLA DI BALLO.

Li Signori.	Le Signore.
Lauchery, fils cadet.	Bessel.
Linden.	Rieven.
Besco.	Weber.
Gosset.	Leychard.
Le Pique, cadette.	Dietrich.
Le Brun.	Grossen, cadette.

Maestro alla Scuola Reale di Ballo, e Maestro de' Balli Il Sign. *Stefano Lauchery*, all' attuale servizio di S. M.

Decoratore, il Sign, *Bartolomeo Verona*
Primo Violino, e Capo d'Orchestra, il Sign. *Pietro Vachon.*
} Ambi all' attuale Servizio di S. M. il Rè.

Tutti li oltradetti Signori Attori Cantanti, e Ballerini sono adetti alla Servizio di Sua Maestà il Ré di Prussia.

Erste Tänzer.

Herr D. Andriani.
— Joh. Nores.
— Const. Tell.
— Jos. Silani.

Erste Tänzerinnen.

Mlle. Mar. Meroni.
— Margr. Redwein.
— Carol. Laucherv.
— Maria Decastelli.

Uebrige Tänzer und Tänzerinnen.

Herr Duponcelle.
— Torcy.
— Walther.
— Schulz.
— Rhefeld.
— St. Amand.
— Lauchery I.
— Düponcelle, Sohn.
— Nerger.
— Zademak.
— Etcher.
— Klos.

Mad. Judee.
— Fonrobert.
— Engel.
— Joyeuse.
— Perona.
— Le Pique.
— Walther, Tochter.
— Walther, Mutter.
— Grossen, die ältere.
— Moser.
— Schulzen.
— Krausen.

Zöglinge der Königl. Tanzschule.

Messieurs.

Lauchery, der jüngste.
Linden.
Besko.
Gosset.
Le Pique, der jüngste.
Le Brün.

Mesdemoiselles.

Bessel.
Rieven.
Weber.
Leychard.
Dietrich.
Grossen, die jüngste.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Tempio antico dedicato al Dio Brama sul lido del mare, aperto da tutti i lati, ed eretto sopra colonne isolate, che sostengono la gran Tribuna, e lasciano scoperto agli spettatori il lido in lontano. Occupa il mezzo del Tempio l'Idolo Issora sull' Ara, sopra la quale si vede aperto il Vedan, o sia il libro sacro, che contiene li precetti, e misteri di religione.

Stanno d'intorno al simulacro i Bramini, che formano poi un Coro, ed occupano le altre parti del Tempio i Nairi, ed altri Indiani, li quali tutti altri col canto, altri col ballo celebrano una festa religiosa al loro Nume Brama.

Comincia dunque il Coro, col quale si cantano le preci, e s'intreccia sul Coro il ballo, che serve a celebrare la solennità religiosa, con le cerimonie di rito, e costume, come l'adorazione del foco, la purificazione de' frutti, de' quali si cibano gli abitanti, e simili.

Coro di Bramini, e Nairi.

Sommo Nume, a cui la vita
Tutto deve, e tutto reggi,
Tu dell' India ognor proteggi
Il tuo fido abitator.

Erster Aufzug.

Erster Auftritt.

Das Theater stellt einen von allen Seiten offenen alten Tempel des Brama am Ufer des Meeres vor, dessen Tribüne auf freystehenden Säulen ruhet, durch welche man in der Ferne das Ufer erblickt. In der Mitte des Tempels steht ein Altar, mit der Bildsäule des Götzen Issora, und dem aufgeschlagenen Vedam, oder dem heiligen Buch, welches die Gesetze und Mysterien der Religion des Brama enthält. Um die Bildsäule her stehen die Braminen, welche nachher ein Chor formieren; in den übrigen Theilen des Tempels, sieht man die Nairen, und andre Indianer, die sämtlich entweder mit Gesang oder Tanz, ein gottesdienstliches Fest des Brama feyern.

Mit dem Anfangs-Chor, in welchem die Gebethe enthalten sind, vermischt sich Tanz, der die religiösen Feyerlichkeiten, und die Ceremonien der gottesdienstlichen Gebräuche, als die Anbethung des Feuers, die Reinigung der zur Nahrung der Einwohner bestimmten Früchte, und dergl. bezeichnet.

Chor der Braminen.

Allmächtge Gottheit! die das Leben
In alles haucht, und alles lenkt;
Laß Indiens Grenzen nichts umschweben,
Was deiner Treuen Ruhe kränkt.

Parte del Coro.

(Verso l'Idolo)

Tu de' sacri riti nostri
Quadriforme eterno lume,
Tu c'implora amico il Nume,
Che dell' India è domator.

Tutto il Coro.

Ei del Nume struggitore
Dallo sdegno ci difenda,
Ei felice il Regno renda,
E felice il Regnator.

Parte del Coro.

E nel dì, che all' alme nostre
Nuovi corpi imporre ei voglia,
Di vestire immonda spoglia
Ei risparmici il dolor.

Tutto il Coro.

Sommo Nume, a cui la vita
Tutto deve, e tutto reggi,
Tu dell' India ognor proteggi
Il tuo fido abitator.

Dopo il Coro, che precede, il ballo continua, e verrà poi interotto dall' arrivo d'alcuni Indiani, che si vedono sopra due Almadie (o sia piccole barchette) remigare a forza, approdare al lido, e scendere. Questi recano la nuova dell' avvicinarsi de' grossi legni di smisurata grandezza, che portano gente incognita volando sull'acque. Si sospende la danza, e restano gli astanti timidi in parte, ed in parte curiosi di vedere le sconosciute navi. Di lì a poco se ne vede comparire una in lontano, e mentre gl'Indiani accorrono al lido per osservarla, si spara dalla nave un cannone. Il foco, il fumo, ed il rimbombo fragoroso, e non più inteso genera universale spavento, e disordine. Un secondo sparo poi, ed un terzo dalla nave, che è più avvicinata, e che si vede da altre navi

Ein Theil des Chors. (zu dem Götzenbilde.)

Du, unsrer heiligen Gebräuche
Vierfaches, großes, ewges Licht!
Fleh Indiens Schutzgott, daß er reiche
Als Freund herab sein Angesicht.

Das ganze Chor.

Daß vor des Allzerstöhrers Blitzen,
Uns gnädig decke seine Hand,
Und zu der Wohlfahrt höchsten Spitzen
Der Herrscher steig — das Vaterland.

Ein Theil des Chors.

Daß er dereinst auch unsre Seele
Umkörpre neu und schön und rein,
Doch mit den Schmerzen uns nicht quäle,
In Schmach gehüllt, ein Abscheu seyn.

Das ganze Chor.

Allmächtge Gottheit! die das Leben,
In alles haucht, und alles lenkt;
Laß Indiens Grenzen nichts umschweben,
Was deiner Treuen Ruhe kränkt.

Der Tanz dauert fort, wird aber bald durch einige, auf zwey Almadien (oder Kähnen) eilfertig herrudernde, und ans Ufer zeigende Indianer, die das Annähern ungeheurer, über das Wasser herfliegender hölzerner Gebäude, voll unbekannter Menschen, ankündigen, unterbrochen. Die Tanzenden ergreift theils Furcht, theils Neugierde, die unbekannten Schiffe zu sehen. Schon erblickt man eins in der Ferne. Die Indianer laufen ans Ufer, es näher zu betrachten. In dem nämlichen Augenblick wird auf demselben eine Kanone gelöst, durch deren Blitz, Dampf und noch nie gehörten erschütternden Knall, allgemeines Schrecken und Verwirrung verbreitet wird.

Ein zweyter und dritter Schuß, aus dem nun näher gekommenen Schiffe, dem noch andre folgen, bringt die

seguita, finisce di avvilire gl'Indiani, che con disperata fuga si salvano, entrando da diverse parti.

Nel' avvicinarsi la nave al lido si sente sù quella un Coro di Portoghesi, accompagnato da Orchestra di stromenti a fiato sull'istessa nave

Coro di Portoghesi.

Viva, viva.

Parte del Coro.

Al lido, al lido.

Altra Parte.

Grazie al Nume.

Tutto il Coro.

Evviva il Duce
Fremi adesso il mare infido,
Tuoni adesso irato il Ciel.

Segue sbarco accompagnato dalla scarica dell' artiglieria, il suon de' pifferi, de' tamburri, e delle trombe, e di tutta l'Orchestra, durante il seguente

Coro.

Viva il Duce valoroso,
Ecco il Porto, ecco il riposo,
Fremi il mare, e tuoni il Ciel.

(Sbarcano VASCO, ERNANDO, e seguito di Portoghesi.)

SCENA II.

VASCO, ERNANDO, NOBILI, e Soldati Portoghesi, e Marinari sulle navi, e lungo il lido.

VASCO. Compagni invitti, a voi
Più che a me non dovete, io deggio, e grato

Feigheit der Indianer aufs höchste, so daß sie nach allen Seiten entfliehen.

So wie sich das Schiff dem Ufer nahet, singen die darauf befindlichen Portugiesen ein Chor mit Blas-Instrumenten begleitet.

Chor der Portugiesen.

Stimmt an der Freude Jubel-Ton!

Ein Theil des Chors.

Ans Land, ans Land ihr tapfern Brüder!

Ein andrer Theil.

Dank steig' hinauf zu Gottes Thron

Das ganze Chor.

Auf — singt auch Unserm Führer Lieder! —
Verräthrisch brauße nun das Meer,
Und wüthend donnre der Himmel umher.

Unter Abfeuerung der Kanonen, dem Tönen der Pfeiffen, Trommeln, Trompeten und Begleitung des ganzen Orchesters, wird das folgende Chor gesungen, und zugleich gelandet.

Chor.

Heil dem Führer, heil dem Helden!
Das Meer mag brüllen,-- der Donner schelden,
Seht hier den Hafen, hier ist Ruh.

(Es landen Vasco, und Ernando mit ihrem Gefolge.)

Zweyter Auftritt.

Vasco, Ernando, Portugiesische Officiers, und Soldaten.

Vasco. Unüberwundne tapfre Brüder!
Mehr, als ihr mir, muß Euch ich danken,

Sono alla vostra fede,
Non che al vostro valor. „Se in me fidaste
„Nell'audace tragitto, e se sapeste
„Gl'insulti, e le tempeste
„E del Cielo, e del mar meco da forti
„Fidare, e superar" Eccovi il lido
Termine alle fatiche; e'l lido è questo,
Dove se amico il fato
Non ci niega un' aita, un premio avremo
A tante pene, e in tutto
Fia del comun sudor comune il frutto.

Coro.

Viva il Duce valoroso,
Ecco il porto, ecco il riposo,
Fremi il mare, e tuoni il Ciel.

VASCO. Che osservi, Ernando?
ERNANDO. Qui d'intorno io miro
Se scopro alcun. Il rimaner sul lido
Prudente non mi sembra,
„Te'l confesso, o German.
VASCO. „E forse temi? . . . .
ERN. „Ignoro
„Che sia timor, tu il sai. Ma ignote ancora
„Son queste sponde a noi." A mille eventi
Esposti esser possiamo,
E un ardire imprudente
Non men d'un vil timor condanna il saggio,
Che un imprudente ardir non è coraggio.
VASCO. Taci, qualcun s'appressa.

SCENA III.

MONZAIDA, e detti.

MONZ. Non m'ingannai. De' Lusitani legni
Il tuon de' cavi bronzi (Indietro osservando.)
Era indizio all'arrivo. Un di que'due
Vasco sarà.

Für Euren Muth und Eure Treue.
„Ihr habt auf unsrer kühnen Fahrt
„Euch meiner Führung überlassen;
„Ihr wußtet alle Schläg und Stürme
„Des Himmels, und der hochempörten Wellen,
„Mit klugen Mißtraun zu bestehen,
„Mit starken Muth zu überwinden.“
Seht dieses Ufer nun, wo alle Mühen enden;
Wo wir, ist das Geschick uns hold,
Erleichterung, und Beystand finden;
Wo uns Belohnung aller Qualen lächelt;
Und hier laßt die erworbnen Früchte,
Vereinten Schweißes, gleich uns theilen.

Chor.

Heil dem Führer! Heil dem Helden!
Das Meer mag brüllen der Donner schelden,
Seht hier den Hafen, hier ist Ruh.

Vasco. Was ziehet dorthin deine Blicke?
Ernando. Ich forsch' umher ob jemand zu entdecken.
Dir zu gestehen, scheint mir am Ufer bleiben,
Zu sehr gewagt.
Vasco. „ Könnt'st du dich fürchten?
Ernando. „Was Furcht ist, weißt du, kenn ich nicht,
„Allein noch kennen wir nicht diese Küsten;“
Was alles könnt' uns hier begegnen.
Und tadelt nicht die kluge Vorsicht,
Tollkühnen Muth so sehr, als niedres Beben?
Wer unvorsichtig wagt, ist nah dem Fliehen.
Vasco. Nichts mehr, ich höre kommen.

Dritter Auftritt.

Monzaida, die Vorigen.

Mon. Es war nicht Trug; der Feuerröhre Donner
Verkündete der Lusitaner Flotte Landen.
Doch wer ist Vasco von den beyden?

VASCO. Stranier, Perchè t'arresti?
Perchè muto così?
MONZ. (Chiedasi a lui.) (da se)
Dì, sei Vasco, o nol sei?
VASCO. Lo son; ma come
T'è noto il nome mio?
MONZ. Prospera sorte
Già ti seconda, o Duce.
Que' due, che in picciol legno,
Non ha molto, inviasti a queste rive
Nunci del tuo venir, a me d'incontro
Si fero, io lor parlai; da loro appresi
Chi tu sei, e che vuoi.
VASCO. T'intendo. E'dunque
All'Indico Monarca
Inoltrarsi permesso?
MONZ. Io per te chiesi, e ottenni, a lui l'ingresso
VASCO. Tu?
MONZ. Sì, nè dei stupir; quantunque ignoto
Trovi un' amico in me. Di me disponi
A tuo piacer.
ERNAN. „A tai cortesi accenti
„Sorpreso io resto.
VASCO. O sian veraci, oppure
Sian d'ospitalità detti gentili,
Ti son grato o Stranier. German, tu resta
Alle navi cogli altri, e voi seguite
(Ad alcuni de' suoi.)
I passi miei.
ERN. Dove?
VASCO. Al Regnante.
ERN. E vuoi
Con si debole scorta, in terra ignota
Inoltrarti così?
VASCO. Non più; risolsi:
Ed or.
ERN. Deh! pensa, o Vasco,
Che la tardanza è sempre
Al risolver virtude.

Vas. Warum, o Fremdling! bleibst du stehen?
Warum so sprachlos?

Monz. (Ich will ihn fragen.) (leise im Vorwärtsgehen.)
Sprich! bist du Vasco? oder nicht?

Vas. Ich bins. Wer sagte dir denn meinen Nahmen?

Monz. Schon seh ich Held, das Glück dir lächeln.
Von jenen Kriegern,
Die ans Ufer du gesendet,
Uns deine Ankunft zu verkünden,
Erfuhr ich wer du seyst, warum du hergekommen.

Vas. Ist mir erlaubt, dem Zamorin zu nahen?

Monz. Ich bath für dich Gehör, und habs von ihm erhalten.

Vas. Du?

Monz. Staune nicht: du fandest
In mir, obschon dir unbekannten, einen Freund
Dem du gebiethen kannst nach deinem Willen.

Ern. „Ich staune; Wie? woher die liebevolle Sprache?

Vas. Sey Wahrheit deine Rede,
Sey sie nur gastfreundlicher Willkommen
Ich dank dir, Fremdling.
Bleib Bruder, mit den andern, bey der Flotte;
Ihr folgt mir. (zu einigen der Seinen.)

Ern. Und wohin?

Vas. Zum Kaiser.

Ern. So schwach bedeckt, wilst du auf unbekannten Boden
Zu gehen wagen?

Vas. Ich wills; es ist beschloßen,
Und jetzt ....

Ern. Vergieß es nicht, daß langsam im Entschließen
Zu seyn, nur Klugheit ist.

VASCO. Ma è vizio all'eseguir. Chi il pensier volge
Alle più grandi imprese, ove mai sempre
Tanta parte ha fortuna,
Si renda audace, o non ne tenti alcuna.

Non dia le vele al vento
Chi teme i ſuoi furori,
Ma d'adunar teſori
Lasci la speme ancor.
Non è valor perfetto
Ove l'ardir non sia,
O che il valor sarìa
Un vuoto nome allor.

(Parte con seguito.)

SCENA IV.

ERNANDO, MONZAIDA, e Portoghesi.

MONZ. Lascia, ch'ei parta. Io stesso
Voglio seguirlo, e voglio
Vegliare in ſua difeſa.
ERN. E donde mai
Un ignoto, straniero,
In paese nemico,
Tant' offre a Vasco, e d'esso è tanto amico?
MONZ. Monzaida è il nome mio. L'Indico suolo
A me patria non fù. „D'Africa il lido,
„Che ver Trinacria in mar più s'avvicina
„Nascer mi vide, e poi
„Le Tremecennie sponde
„Lungamente abitai. Molti de' vostri
„Vidi colà. Mi piacque
„La favella, il costume,
„I dolci atti cortesi, e tutto in vui,
„E da quel tempo istesso
„Sempre de'Lusitani amico io fui.
ERN. „E come in India adesso? . . . . .

Vas. Doch bey der That ists Fehler.
Wer zweifelhaftes Unternehmen,
Worein der Zufall sich so gerne mischet,
Zum Ziel des Denkens sich gesetzet,
Sey kühn, sonst laß er nie Versuchungen sich reitzen.
Macht dich die Wuth der Stürme beben,
So wag dich nie auf Meere hin.
Doch wen'ger laß dich dann beleben
Des Goldes lachenden Gewinn.
Der Muth, reitzt ihn kein Abentheuer,
Bleibt ungeübt, verachtet klein,
Nie wird sein hochaufschlagend Feuer
Mehr als ein bloßes Lodern seyn.

(Ab mit seinem Gefolge.)

Vierter Auftritt.

Ernando, Monzaida und Portugiesen.

Monz. Laß ihn; ich folg ihm selbst, und wache
Für seine Sicherheit und Ruhe.
Ern. Woher von einem Unbekannten, dieß Erbieten?
Von einem Fremdling? im Gebiet der Feinde?
Woher für Vasco solche Freundschaft, solche Liebe?
Monz. Ich bin Monzaida, doch in Indien nicht gebohren.
„Dort wo sich Afrika mit seinen Küsten
„Sicilien am meisten naht, trat ich ins Leben.
„Dann wohnt ich lang' an Orans Ufern.
„Viel sah ich dort der Euren.
„An Euch gefiel mir Sprach und Sitte,
„Und sanfte liebevolle Handlungen, und alles.
„Kurz seit der Zeit bin ich der Lusitaner
„Beständger Freund.
Ern. „Und wie bist du nach Indien gekommen?

MONZ. „Or lungo troppo
„Saria il ridir per quai disagi, e quanti
„Quì venni, e quante volte
„Sorte cangiai.' Saper vi basti intanto
Che amico io son; che l'Indico Monarca
Molto di me si fida, e che poss'io . . . . .
Ma Vasco s'allontana; amico, addio.
(Parte per l'istessa strada, di dove entrò Vasco.)

ERN. Se cosrui è verace
Non è picciola sorte. Or voi, compagni
Ritornate alle navi. Io m'allontano
Per seguir il Germano
Finch' ei sia scorto all' Imperial soggiorno;
Quando in salvo lo vegga, a voi ritorno.
(I Portoghesi eseguiscono, a riserva d'alcuni pochi, che seguono Ernando, e partono con lui.)

SCENA V.

Cortili del Palazzo imperiale, che conducono agli appartamenti, e che dalle aperture degli archi, che li circoscrivono, lascian godere l'amena vista de' deliziosi giardini, che circondano l'imperial residenza.

DARASSA, ed ALZIRA.

DARASSA. Già intendesti i miei sensi,
Nè giova replicar. (In atto sdegnoso nell' uscire.)

ALZIRA. E i sensi miei
Già palesi ti son.

DAR. Ma che? sì poco
Teme Alzira il mio sdegno?
Ma sai chi io sia?

ALZ. Lo sò. La Principessa
Darassa di Narsinga; e come tale
Ti rispetto, ti onoro.

DAR. Ma quella io son, cui deve
Ostarbe, che quì regna,
Di Cambaja, e di Delli
Le acquistate corone. Io quella sono,
Che in suo favor portai

Monz. „Ermüden würdst du, wollt' ich dir die Größe
„Des Ungemachs, und seine Menge,
„Das mich hierhergeworfen,
„Die Aenderungen meines Schicksals all' erzählen."
Euch sey genug, zu wissen
Daß ich Euch liebe; daß Ostarbe
Mir viel Vertrauen schenkt, und daß ich. . . .
Doch Vasco ist schon fern, ihm muß ich folgen.
(Ab dem Vasco nach.)

Ern. Ist dieß kein Falscher, welch ein glücklich Loos!
Jetzt fort Ihr Brüder, zu den Schiffen!
Ich folge Vasco, bis er sicher
In den Pallast des Zamorin gekommen,
Und kehre dann zu Euch zurück.
(Ab, nur wenige folgen ihm, die übrigen gehn zur Flotte.)

Fünfter Auftritt.

Innre Höfe des Kaiserl. Pallasts, welche zu den Zimmern führen; Rund herum sieht man Bogen, und durch dieselben den Garten am Pallast.

Daraffa und Alzira.

Dar. Kein weiteres Erwiedern! (Entrüstet.)
Du kennst nun völlig meine Art zu denken.
Alz. Und du die meine.
Dar. Wie? Freche! fürchtest du so wenig
Daraffas Zorn? Hast du wer mit dir spricht, vergessen?
Alz. Du bist Daraffa, Fürstin von Narsinga,
Als solche kannst du meine Ehrfurcht fordern.
Dar. Mir, wisse! dankt Ostarbes die Eroberung
Der Thronen Delhis und Cambajas.
Ich rief für ihn mein Reich zum Kriege.
Nie werd ich dulden

L'armi del Regno mio,
Nè soffrirò che ardita schiava, e vile
Rival mi sia in amore,
E contrastarmi osi d'Oſtarbe il core.
ALZ. Sò per temerti ancora
Molto di più. Sò che a Ronisbe, a Urilla,
Perchè care ad' Oſtarbe,
Procurasti la morte;
E di lui la Consorte
(Spettacolo più fiero)
Per gelosìa d'impero
Sò che per colpa tua perdè la vita:
E rimorso non senti? . . . . .
DAR. I ſconsigliati accenti
Raffrena, audace. Investigar non lice
A te nata fra' ceppi
L'opre de'grandi, e quanto è oprar permesso
Quando giovi a regnar.
ALZ. Sò che virtude
Il delitto condanna
Nel tugurio più vil, come sul Trono.
DAR. Olà; stanca ormai sono
Di garrir teco. Oſtarbe t'ama, ed io
Non ti soffro rival. Se al nuovo giorno
Sarai fra queste mura,
Scellerata, morrai, Darassa il giura.
Penſa chi son, chi sei,
Nè parlo in van, lo sai:
O salvati, o morrai,
Dirti non sò di più.
E fra gli estinti poi
Chieder potrai, se'l vuoi,
Se il toglierti la vita
Fù colpa, o fù virtù.

(Parte.)

Daß eine niedre, freche Sklavin,
Mit mir Ostarbes Gunst zu theilen wage.

Alz. Ich kenne dich noch besser um vor dir zu zittern.
Du förderteſt Konisbe's Tod, den Tod Urillas,
Weil ſie Ostarbes liebte.
Durch dich, die nie erträgt, daß andre herrſchen,
Fand ſelbſt, o graußenderes Schauſpiel!
Die Kaiſerin den Tod; — und dein Gewiſſen
Kann ſchweigen, dich nicht zur Verzweiflung bringen?

Dar. Hör auf, Verwegne! länger mich zu reitzen,
Du darfſt, in Ketten tiefer Schmach gebohren,
Nie unterſuchen der Großen Thaten,
Und welche Wege zu den Thronen
Den Fürſten offen ſtehen.

Alz. Und doch verdammt die Tugend das Verbrechen
In niedrer Hütte wie auf Thronen.

Dar. Fort! müde bin ich länger dich zu hören;
Dich liebt Oſtarbes zwar, doch nie
Werd ich als Nebenbuhlerin dich dulden;
Biſt du Verworfne! Morgen noch in dieſen Mauern,
So iſt dein Tod, Daraſſa ſchwörts, beſchloſſen.

Blick auf vom Staub, zur Macht und Höhe,
Auf der ich, Sklavin! vor dir ſtehe.
Fort! rette dich! daß Todeswehe
Mein Eid iſt heilig, dich nicht ſtürzt.

Hörſt du verachtend was ich ſage,
So füll das Grab, und willſt du, frage
Dann unter Leichen, ob ich deine Tage
Zum Vorwurf mir, zum Ruhm verkürzt.
(Ab.)

SCENA VI.

ALZIRA, e poi VASCO; e Nobili Portoghesi.

ALZIRA Empia! l'orror de'falli
Come non senti in sen? Ma come, de' falli
Consigliarmi poss' io? (Rimane mesta, e pensosa)
VASCO. L'immenso giro,
Che la real dimora occupa intorno.
(Osservando il luogo nell'entrare, e senza veder Alzira.)
È di chi vi soggiorna
Un testimon alla grandezza. Io tanto
Non m'attendea. . . . . Ma veggo
Una Donna colà! Stupida, e mesta
Fissa le luci al suol! Chi fia?
ALZ. Ma quando
Vi placherete, o Stelle? (Da se.)
VAS. (Che amabile sembiante! E perchè mai
Tanto s'affligge? Il chiederò.) Perdona,
Donna gentil..
ALZ. Chi mi sorprende? Oh Cielo;
Uno Stranier! Partiam. (vuol partire.)
VASCO Perchè mi fuggi?
Fermati, ascolta; alfine
Un barbaro non sono.
ALZ. Signor, nol posso. Io vivo
Schiava ad Ostarbe, e mi saria delitto
Il soggiornar con te.
VASC. Ma dimmi almeno
Chi sei, che sì t'affanna.
ALZ. „E a te che giova
„Tanto saper?
VASC. „Leggiadra schiava, io sento,
„Nè sò il perchè, del tuo dolor pietade.
„Dalle sponde d'Europa
„Venni, il mar sogioggando, a queste rive,
„Di possente Monarca
„Ad Ostarbe Orator. Forse giovarti
„Potrei, chi sà? . . . . .

Sechster Auftritt.

Alz. hernach Vasc. mit vornehmen Portugiesen.

Alz. Verruchte! fühlest du in deinem Busen
Nicht das Entsetzen deiner Sünden?
Doch ach! Allmächtiger! wozu mich nun entschließen?
(bleibt traurig und nachdenkend stehn)

Vas. Von des Ostarbe Glanz und Größe,
(für sich. Im hereintreten den Ort betrachtend.)
Zeugt seiner Wohnung ungeheurer Umfang.
So viel erwartete ich nicht. Doch siehe,
Ein Weib! wie staunend steht sie da!
Wie traurig hängt ihr Blick am Boden!
Wer mag sie seyn?

Alz. O Himmel! wenn, wenn hörst du auf mich zu verfolgen? (für sich.)

Vas. (Ha! welch Gesicht! wie reitzend schöne Mienen!
Was mag ihr Herz so wild zerreißen? (für sich.)
Ich muß es wissen.) Verzeyhe
Holdes Weib — —

Alz. Wer Gottheit
Wer überfällt mich? Fort, ein Fremdling,
(will abgehen.)

Vas. Warum mich fliehen? Bleibe, höre. . . .
Ich bin kein Unmensch.

Alz. Nein, bey dir allein zu bleiben
Wär für Ostarbes Sklavin tödtendes Verbrechen.

Vas. Wer bist du? sprich! nur dieses,
Was nagt so grausam deinen Busen?

Alz. „Was könnt es dir zu wissen frommen?

Vas. „Für deine Schmerzen, schöne Sklavin!
„Fühl ich, warum ist mir verborgen,
„Mein Herz von Mitleid überströmen.
„Ich komme von Europas fernen Küsten,
„Das Meer durchseegelnd, her an dieß Gestade,
„Von einem mächtigen Monarchen
„Ostarbe zugesandt. Vielleicht kann ich dir nützen,
„Vielleicht. . . .

ALZ. „De' Lusitani legni
„Dunque al Duce io ragiono?
VASC. „A lui.
ALZ. Quai dolci modi,
„Qual soave parlar! . . . .) (Da se.)
VASC. „Ma parla
ALZ. „(Io sento (Da se.)
„Ignota forza in me, che tutto a lui
„Mi spinge ad isvelar.)
VASC. „Due soli accenti.
ALZ. „T'appagherò; ma poi mi lascia. Or senti."
M'appello Alzira. Ignoro
A chi deggio la vita. Ancor bambina
Quì Monzaida mi trasse;
Nell' Araba credenza
Ei m'educò. Piacqui ad Ostarbe, ed egli
Donommi a lui, quindi per me possiede
Il favor del Monarca.
M'ama questi, io l'abborro: ama Darassa
Del Trono di Narsinga unica Erede
O il Tiranno, o il suo scettro. Empia, e gelosa
Tolse ad altre la vita: Al nuovo giorno
Se dal Real soggiorno
Lnnge non son, morta mi vuol. Condanna
Shiava, che fugge, a morte
Barbara legge; onde se parto, o resto
Incontrar deggio il mio destin funesto.

Ma si mora; io sol pavento
Che al morir (quest' è l'affanno)
Empia Donna, o Rè tiranno
La vergogna aggiungerà.
Nè mi lascia il crudo fato,
Che d'asconder nel mio seno
Un' acciaro, od un veleno
L'inumana libertà.

(Parte.)

Alz. „Du also bist der Führer jener Flotte
„Der Lusitanier?
Vas. „Ich selbst.
Alz. „Dieß sanfte Wesen
„Diese angenehme Sprache. (für sich.)
Vas. „Sie spricht.
Alz. „Ich fühle (für sich.)
„Von unbekannter Macht mich fortgerissen,
„Ihm alles zu entdecken.
Vas. „Zwey Worte nur.
Alz. „Horch! sey befriedigt
„Doch laß mich dann.“ Ich bin Alzira,
Unwissend wem ich dieses Leben danke.
Monzaida brachte mich hieher als Säugling.
Und hat mich in der Araber Religion erzogen.
Ostarbe fand an mir Gefallen,
Monzaida gab mich ihm, und ward durch mich
Der Liebling dieses mächtigen Monarchen.
Ostarbe liebt mich, doch mit Abscheu
Betracht' ich ihn. Daraffa, einzge Erbin
Des Thrones von Narsinga, liebet
Ich weiß es nicht, ob den Tyrannen
Ob seine Krone nur. Von Eifersucht entflammt,
Und ruchlos, nahm sie mehrern schon das Leben:
Auch mir, bin ich nicht morgen
Enflohn von hier, hat sie den Tod geschworen.
Ein grausames Gesetz verdammt
Zum Tod die Sklavin, welche fliehet;
So wird mein schrecklich Loos, hier und entfernt
mich finden.
Zum Tod! — zum Grab! — doch welch Erbeben,
Und welcher Schmerz folgt dem Gedanken
nach!
Mich wird ein ruchlos Weib — ein Wüth-
rich, ach!
Dem Tod der Schande übergeben.
Und schnell zu enden meine Quaal,
Läßt unter Gift und Dolch mir Armen!
Mein hartes Schicksal, ohn Erbarmen,
Unmenschlich nur die einz'ge Wahl? (ab.)

SCENA VII.

VASCO, poi MONZAIDA.

VASCO. Infelice! Il suo caso
Quanta pietà mi desta! „Ah! non diverso
„Il viver delle Corti in India è dunque
„Da quel d'Europa! E quì, comme tra noi
„Il vizio accanto al Trono
„Col manto di virtude
„S'introduce, trionfa, e quella esclude."
Potessi almen. . . Ma che? Ad Ostarbe istesso
Chiederla non potrei? Tentisi.
MONZ. Ah! dove (Frettoloso.)
Ti trattieni, o Signor? Di te mi chiese
Ostarbe, che t'attende; ed a fatica
Per questo solo istante
Da Grandi già raccolti io mi dileguo
Di te volan do in traccia.
VASC. E ver, ti sieguo. (Partono.)

SCENA VIII.

Gran Sala del Palazzo Imperiale.

Magnifico padiglione da un lato, sotto il quale un gran sedile di riposo con molli origlieri, dove siede Ostarbe. Il sedile è innalzato sopra spaziosi gradini, che lo rendono elevato a guisa di Trono. Da una parte, vicino al gran sedile, tavolino con sopra un vaso d'oro, ed un' urna d'acqua dell' istesso metallo: dall' altra un candelabro, con sopra un bacino d'oro ad uso di servire il Betel. Alcuni sedili all' intorno della Sala. Grandi, Nobili Indiani, Nairi, e Mori, li quali ultimi compongono la guardia.

OSTARBE, poi MONZAIDA con VASCO, ed ERNANDO, e seguito di Nobili Portoghesi.

OSTARBE. Mai più felice giorno,
O voi, di questo Regno

Siebenter Auftritt.

Vasco, nachher Monzaida.

Vasco. Mit welchen Schmerzen fühle ich ihr Unglück!
„Ach! auch in Indiens Palläſten
„Lebt man wie in den unſern.
„Hier wie bey uns, drängt ſich Verbrechen
„Im Tugend-Mantel eingehüllet,
„Zum Thron, und ſiegt, und Tugend wird ver-
„bannt“
Ich könnte — Wie? könnt ich nicht vom Oſtarbe
Geradezu Alzira fordern? Es ſey gewagt!
Monz. Wo bleibſt du? Schon vom Harren müde
(eilig.)
Fragt mich nach dir Oſtarbes.
Verſammlet ſind ſchon alle ſeine Großen;
Mit Müh entſchlüpft ich aus den Sälen
Auf einen Augenblick, entgegen dir zu eilen.
Vasc. Vergieb, ich folge dir.

Achter Auftritt.

Großer Audienzſaal.

Oſtarbes ſitzt unter einem Baldachin, auf einem über verſchiedene Stufen, gleich einem Thron erhöhten großen Seſſel. Auf der einen Seite ſteht ein Tiſch mit einer goldnen Vaſe, und Waſſergefäß; auf der andern ein Guiridon und ein goldnes Becken, zum Gebrauch des Betels. Verſchiedene andere Sitze ſtehen in dem Saal herum. Den Oſtarbes umgeben Indianiſche Große, Hofleute, Nairen und Mohren.

Oſtarbe ſitzend, hernach Monzaida mit Vasco, Ernando und Gefolge.

Oſtarbe. Die Zierden meines Reichs, und ſeine Stützen
Sah Indien wohl einen ſchönern Tag.

Ornamento, e sostegno, ancor non vide
L'India apparir. Crebber di gloria, è vero,
Già l'armi nostre assai
Qualora io vi guidai,
Trionfator del Gange all' Asia in seno
I Regi a debellar. Ma assai più chiaro,
Miei fidi, è questo dì. D'Ostarbe il nome
All' *apposto* emisfero
Portò la fama; e dall' ignoto Mondo
Orator di gran Rè Vasco che giunge
Vieppiù di gloria all' Indo nome aggiunge.
Vorei. . . ma già inoltrarsi
Veggo il Duce Europeo.

(Escono Monzaida, Vasco, ed Ernando,)

MONZ. De' Legni armati,
Che ignoti a noi per l'intentato mare
Giunsero a queste sponde,
Ecco il Duce, o Signor. L'altro, che vedi
Germano è a lui.

OST. Duce, t'avanza, or puoi
Esporre i sensi tuoi.

VASC. Fin dall' estreme
Regioni d'Occidente a lui soggette,
Generoso il mio Rè, non impugnando
Con voi l'armi temute,
All' Indico Monarca invia salute.

ERN. (Troppo altero si mostra.) (Da se,)

OST. (Qual fierezza, ha costui!) (Da se) Dimmi; quai sono
I Regni suoi? a'quali
Popoli impera? E come
Pensà il tuo Rè?

VASC. Pòn l'Oceàn confine
Oltre i segni d'Alcide a'regni suoi.
Come pensan gli Eròi
Sempre ei pensò. Se di valor, di gloria
Arda il popolo invitto a lui soggetto,
Te'l dica il gran viaggio
Prova bastante al Lusitan coraggio.

Zwar stralte Ruhm genug von unsern Waffen,
So oft ich euch geführet, ich, des Ganges Sieger,
Im innern Asien die Kön'ge zu bekriegen;
Doch noch weit glänzender, o meine Treuen!
Ist dieser Tag. Ostarbes Namen
Hat großer Ruf zur gegenseitigen Erde
Getragen; Vasco selbst, gesandt
Von einem großen König, kommt aus unbekannten Landen
Die Herrlichkeiten Indiens zu mehren.
Ich wünschte... Doch schon naht der Feldherr
Der Europäer.

(Monzaida, Vasco und Ernando treten auf.)

Monz. Sieh hier, Monarch! den Führer,
Der unbekannten Kriegesschiffe,
Die durch zuerst versuchte Meere,
An diese Küsten kamen.
In diesem hier siehst du des Führers Bruder.

Ost. Tritt näher Führer, und verkünde dein Begehren.

Vasc. Weit von des Niederganges äußersten Provinzen,
Die meinem großgesinnten König dienen,
Der nicht mit fürchterlichen Waffen
Dich anzugreifen meint, bin ich von ihm gesandt,
Den Indischen Monarchen zu begrüßen.

Ern. Zu stolz ist sein Betragen. (für sich.)

Ost. (Welch stolzer Ton.) (für sich) Und welches sind die Reiche?
Die Völker deines Herrn? wie seine Denkart?

Vasc. Wie Helden denken, dacht' er immer,
Der Ozean dort jenseit Herkuls Säulen
Setzt seinen Reichen Grenzen.
Wie sehr sein unbesiegtes Volk nach großen Thaten,
Nach Ruhm und Ehre dürstet, sage
Dir unser weiter Zug, ein sprechend Zeugniß
Des Heldenmuths der Lusitaner.

OST. Del tuo Signor, del Regno
Vegli il Cielo in difesa. Or dì, qual cura,
Qual motivo vi trasse a queste arene,
E da me che si vuol?
VASC. Fra noi non s'usa
In pubblico congresso, in faccia a tanti
De' Rè, di cui siam nunci
Palesar le richieste. Accordi Ostarbe
All' Orator novello
O secreta udienza, o non favello.
OST. (Come ardito ragiona!) E ben; se 'l brami,
(s'alza, e scende.)
Solo t'ascolterò! Tra brevi istanti
Ritorno a te. Pensi Monzaida intanto
Questi illustri stranieri
D'ospizio a provveder. E a lui la cura
Lascio non men, che di parlar men fiero
Quest' Oratore altero
Saggio configli, e l'istruisca appieno
Che in India si punisce
Chi parlando ad un Rè cotanto ardisce.

Modera il fasto usato,
Ritornerò fra poco;
Ma quell' ardir, quel foco
Impara a raffrenar.
E pensa che l'istesso,
Ch'or porge a te consiglio,
Ad un girar di ciglio
Far ti potria tremar.

(Parte con tutto il seguito, a riserva d'alcuni Mori, che restano con Monzaida.)

SCENA IX.

VASCO, ERNANDO, MONZAIDA, e Mori.

VASCO. Che? Forse crede? . . . . . .

Ost. Des Himmels Macht beschütze deines Königs
Staaten!
Doch welcher Anlaß, welche Geschäfte
Zog mit den Deinen dich in diese Ebnen?
Was wird von mir gefordert?

Vasc. Nach unsern Sitten, sind die Forderungen
Der Könige die uns senden,
Im Beyseyn einer solchen Menge
Nie zu eröfnen.
Ostarbe höre mich alleln, sonst muß ich schweigen.

Ost. (Ha! wie verwegen!) — Wohl, nach deinen
Wünschen,
Will ich nach wenig Augenblicken,
Allein dich hören.
(er steht auf und steigt herab, Vasco steht auf.)
Monzaida sorg' indessen diese großen Fremden,
Gastfreundschaftlich zu bewirthen,
Doch rath' er dem hochfahrenden Gesandten,
Zugleich zur Mäßigung der trotzgen Sprache,
Und lehr ihn, wer in Indien mit Fürsten
So zu sprechen sich vergißt
Der schwersten Ahntung nicht entgehet.

Vermindre, soll ich wiederkehren,
Den dir gewohnten Uebermuth;
Befolge nicht der Kühnheit wilde Lehren,
Und bändige dein flammend Blut.
Ich selbst, dieß hast du zu bedenken,
Der dich jetzt warnt, darf einen Blick
Des Zorns auf dich hinab nur senken
So zitterst du vor mir zurück.
(Ab mit seinem Gefolge, von dem nur einige Mohren bey Monzaida bleiben.)

Neunter Auftritt.

Vasco, Ernando und Monzaida.

Vasco. Wie? glaubt er

MONZ. D'irritarlo, o Duce,
Uopo non parmi.
ERN. „A lui
„Più sommesso favella.
VASC. „Il variar costume
„Non è facile impresa; e ad esser vile
„Io non appresi ancor.
MONZ. „Sdegnato Ostarbe
„Quindi partissi." Io voglio
I suoi passi osservar. Tu quì l'attendi,
E'l naturale orgoglio
Finchè è d'uopo, o Signor, cauto sospendi.
(Parte co' Mori.)
ERN. German, se meglio il credi,
Io resterò per te.
VASC. Nò; tu alle navi
Ritorna, Ernando; e per qualunque evento
Più non partirne.
ERN. Ma se alcun periglio
Sovrasta a te?
VASC. Non arrischiar per questo
L'armi nostre dovrai. Torna alla patria
Dell' illustri scoperte
Nuncio felice a lei; e reso forte
Con mille vele e mille
L'India per soggiogar ritornerai,
E vendicarmi allor così potrai.

ERN. *Ah! che tarda allor saria*
Ogni strage, ogni vendetta:
Sdegno allor la gloria mia,
Se tal prezzo ha da costar.
Nè di Fama il grido altero,
Nè potrìa di mille il sangue,
Nè l'onor d'un vinto Impero
Sì bei giorni compensar. (Parte.)

Monz. Jetzt ihn zu entrüsten
O Held, kann nichts uns frommen.
Ern. „Sprich ehrerbietiger mit ihm;
Vasc. „zu ändern
„Was man gewohnt war, ist nicht leicht, und
„kriechen
„Hab ich noch nie gelernt.
Monz. „Ostarbes
„Entfernte sich im Zorn" ich will bemerken
Wohin er geht. Erwart ihn hier, und spare
Den angebohrnen Stolz mit Vorsicht
Bis Noth ihn heischt. (Ab mit den Mohren.)
Ern. Mein Bruder!
Ich bin bereit, an deiner Statt zu bleiben,
Wenn du es besser glaubst.
Vasc. Nein, eil Ernando zu der Flotte,
Und laß von ihr dich nichts mehr trennen.
Ern. Und die Gefahren die dir drohen?
Vasc. Erfordern nicht, daß du den Angrif wagest.
Kehr in das Vaterland zurück, verkünde
Was Großes wir entdeckt. Verstärkt
Mit einer fürchterlichern Flotte,
Komm wieder Indien zu überwinden,
So kannst du dann mit Glanz mich rächen.

Ern. Nein, jedes wilde Blutvergießen,
Und jede Rache wäre dann zu spät.
Könnt ich ohn'Abscheu Ruhm genießen
Bey dem dein Schatten blutig steht?
Nicht Tausende im Kampf erschlagen,
Besiegte Reiche, selbst des Rufes Donner nicht
Ersetzen mir aus deinen Lebenstagen
Auch den geringsten nicht.

(ab.)

SCENA X.

VASCO, poi ALZIRA, indi OSTARBE, e DARASSA.

VASCO. Non fia, che mi spaventi
D'Oſtarbe la ferocia. Ancor rammento
D'Atrica sulle coſte
De' barbari tiranni
L'alte minacce, e pur quei stessi or sono
Tributarj al mio Rè.
ALZ. (Tutto ad Ostarbe
È d'uopo palesar; nel caso mio
Non veggo altro riparo
(Da se, uscendo, senza veder Vasco, e in atto d'andare.)
VASC. Bella Alzira, ove corri?
ALZ. (O Ciel! che incontro!)
Io vò. . . non trattenermi. . .
VASC. I passi tuoi
Se volgi al tuo Tiranno
Quì fra poco il vedrai.
(Escono Ostarbe e Darassa parlando fra loro, senza veder gli altri due.)
ALZ. Dunque il periglio
Ch'egli teco mi trovi
Fuggasi,
VASC. Ah! senti pria. . .
(La trattiene, e le parla a parte.)
DAR. Di me ti fida,
Se per brev'ora sol entro la Reggia
Vasco ad arte trattieni,
Prigionier te'l prometto.
(Al parte ad Ostarbe.)
OST Sì, ma se poi. . . (Pensando.)
VASC. L'attendo
Quì per suo cenno, e voglio
Chiederti a lui. (a parte ad Alzira)
ALZ. Chiedermi a lui?

Zehnter Auftritt.

Vasco, hernach Alzira; noch später Ostarbe und Daraffa.

Vasco. Nie soll Ostarbes Wildheit mich erschrecken.
Noch hör ich jenes stolze Drohen
Der Africanischen Tyrannen,
Dort am barbarischen Gestade,
Und eben die sind meinem Herrn jetzt unterworfen.
Alzira. Ja! alles muß Ostarbes wissen
(für sich im Herauskommen ohne Vasco zu sehen.)
Ist für mein Unglück wohl noch andre Hülfe?
Vasco. Wohin so eilend, reizende Alzira?
Alz. (Was seh ich Gott!) Halt mich nicht auf!
ich gehe. . .
Vasco. Zu dem Tyrannen?
Du siehst ihn hier in wenig Augenblicken.
Alz. So muß ich mehr noch der Gefahr entfliehen,
Mit dir allein von ihm gesehn zu werden.
Fort!

(Ostarbe und Daraffa treten unter sich sprechend auf, ohne die andern zu sehen.)

Vasc. Hör mich erst!
(er hält sie auf und spricht leise mit ihr.)
Dar. (bey Seite zu Ostarbe.) Hältst du nur wenige
Minuten
Den Lusitanier zurück in diesen Mauern,
So ist er, schwören will ich es, in deinen
Ketten.
Ostarbe. Wohl! doch alsdann. . . . .
(nachdenkend.)
Vasc. Erwarten (bey Seite zu Alz.)
Werd ich ihn hier, so hat er es befohlen,
Und um dich ihn bitten.
Alz. Um mich ihn bitten?

DAR. Punisci
Finalmente un Pirata,
Non un Eroe. Sapesti
(a parte ad Ostarbe.)
In Mombassa, in Melinda
Le prede sue, le stragi.
OST. Saggio è il pensier. (Riflessivo come sopra.)
VASC. Sottrarti
A servitude io spero. (ad Alzira come sopra.)
DAR. Io mi lusingo
Di toglierti al periglio. (ad Ostarbe come sopra.)
ALZ. Ah! per pietade
Non sappia Ostarbe, ch'io ti vidi. (a Vasco.)
OST. È d'uopo
Che si celi il disegno. (a Darassa.)
DAR. Non dubitar, tutto farò; ma poi
La destra tua. . . (ad Ostarbe.)
OST. Basta; giá sò. . .
DAR. Deh! cessa
Per Alzira una volta (come sopra.)
Di tormentarmi. È del tuo amore indegna,
Credilo a me.
ALZ. Lasciami, oh Dio! (a Vasco, sciogliendosi da lui)
VASC. Ma quale
Affanno ti trasporta? (ad Alzira seguendola.)
OST. Intesi.
(a Darassa separandosi da lei, e s'incontrano tutti quattro.)
VASC. Ostarbe!
OST. e DAR. Alzira!
ALZ. Il Rè! (son morta.)
VASC. *Deh! l'ira sospendi.* (ad Ostarbe.)
DAR. *Or vedi se t'ama.* (al medesimo, additando Alzira.)
ALZ. *Ingiusta m'offendi.*
OST. *Che insulto! qual trama!*
VASC. *Ti calma, mi senti.*
OST. *Raffrena gli accenti.*
DAR. (*Di rabbia già freme.*) (Da se osservando Ostarbe.)

Daraſſa. Endlich (bey Seite zu Oſtarbe.)
Strafſt du nur einen wilden Räubvr,
Und keinen Helden.
Du weißt wie in Monbaſſa
Wie in Melinda er geraubt, gemordet.
Oſtarbe. Voll Weisheit find' ich den Gedanken.
(immer nachdenkend.)
Vaſc. Ich hoffe dich der Sklaverey jetzt zu entreißen
(zu Alzira)
Dar. Ich ſchmeichle mir von dir zu fernen (zu Oſt.)
Was mit Gefahren droht.
Alz. Um aller Götter willen, wiſſe nie Oſtarbe,
Daß ich dich ſah. (zu Vaſc.)
Oſt. Doch Klugheit fordert
Verborgen dieſen Plan zu halten. (zu Dar.)
Dar. Kein Zweifel; alles werd ich wagen.
Doch dann Oſtarbe deine Rechte (zu Oſt.)
Oſt. Genug, weiß ich nicht alles?
Dar. Ach! martre mich nicht länger, (zu Oſt.)
Um eine Sklavin, nie, nie würdig deiner Liebe.
Alz. O laß mich, Gott! (zu Vaſco, ſich loswindend)
Vaſc. Sprich! welches Leiden (zu Alz. ihr folgend.)
Zerwühlt ſo heftig deine Bruſt!
Oſt. Nichts weiter! —
(zu Daraſſa ſich von ihr trennend. Alle viere treffen auf einander)

Vaſc. Ha! Oſtarbe!
Oſtarbe und Daraſſa. Alzira!
Alz. Gott! der Tyrann! (weh! weh! ich bin verloren,
Vaſc. Halt auf den Zorn! (zu Oſtarbe)
Dar. Wie ſie dich liebt, wie treu!
(zu Oſt. ſpöttiſch auf Alz. zeigend.)
Alz. Wie hart ſind die Beleidigungen, (zu Dar.)
Oſt. Ha! welche Bosheit und Verrätherey!
Vaſc. Sey ruhig, höre mich, ſie iſt Verbrechen frey
Oſt. Mein Ohr iſt taub den frechen Zungen.
Dar. (Triumph! ſchon flammet ſeine Wuth;)
(für ſich.)

ALZ. *Non ho più sostegno.*
VASC. *L'incontro.* . . . . .
DAR. *La speme.* . . . . .
ALZ. *La tema.* . . . . .
OST. *Lo sdegno.* . . . . .

a 4.

Più l'alma confusa
Consiglio non ha.

VASC. *Ma senti la scusa,*
Ma a torto sospetti.

OST. *Difese non sento,*
Non odo que' detti

DAR. *Che lieto momento!*
ALZ. *Che fiere vicende!*

a 4.

Qual sorte l'attende
Quest' alma non sà.

Fine del primo Atto.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/48 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Alz. (Mir fehlt die Kraft, mir stockt das Blut)
(für sich.)
Vasc. Der Ueberfall
Dar. Der Hofnung neues Leben
Ost. Des Zorns Empörung
Alz. Dieses Beben

Alle.

Ach! diesen Labyrinthen zu entstreben
Wer giebt mir Rath? wer giebt mir Muth?

Vasc. Hör' ihr Vertheid'gen, sieh ihr Leiden,
(zu Ost.)
Dein Argwohn trift mit Recht sie nicht.

Alz. Ich hör nicht weiter was sie spricht.
mich rühren nicht mehr ihre Leiden.
Dar. Ha! welcher Augenblick voll Lust:
Alz. Wie wechselnd sind des Schicksals Schläge!

Alle.

Umhüllt von Nacht sind meine Wege
Nur Furcht und Zweifel füllt die Brust.

Ende des ersten Aufzugs.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/49 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

MONZAIDA, indi DARASSA con seguito.

MONZAIDA. Misero me! che intesi!
È Vasco prigionier! Tradì Darassa
La ragion delle genti! . . . . Eccola. Oh come
Di gioja in volto esulta! (vedendola venire.)
DAR. Or sciolga intanto
Per impresa primiera i lacci suoi
L'Eroe d'Europa. Ecco Monzaida. Appunto
Opportuno ti trovo.
MONZ. „(Si procuri un riparo.) Ed io quì venni
„Di te cercando, o Principessa.
DAR. „È Vasco
„Mio prigionier. Ei con Ostarbe solo
„Lungamente restò, del suo sovrano
„Le richieste ad espor. Quando partissi
„Cadde ne' lacci miei:
„Sappi. . . . .
MONZ. „Lo sò. Del tuo
„Valor la prima prova
„Questa non è. Conosce l'Asia intera,
„Che per quanto finora oprar sapesti,
„Fra l'Indiche Eroine
„Il primo nome a meritar giungesti."
(Si deluda costei.)

Zweyter Aufzug.

Erster Auftritt.

Monzaida, nachher Daraſſa mit Gefolge.

Monzaida. O wehe mir! was hab ich jetzt ver-
nommen?
In Feſſeln Vaſco! und Daraſſa
Beleidigerin des Völkerrechts!
Da kömmt ſie — welche ſtolze Freude
(ihr entgegen ſehend.)
Spricht laut aus ihren Mienen!

Dar. Es löſe nun der Held der Europäer,
Zur erſten Unternehmung, ſeine Ketten.
Sieh! Monzaida. wie erwünſcht.

Monz. „(Hier gilts Erwiederung (für ſich) dich
„Prinzeßin
„Zu ſuchen ſieheſt du mich hier.

Dar. „Der Europäer
„Iſt mein Gefangner. Lange war er mit Oſtarbe
„Ob ſeines Königs Forderungen
„Allein. Kaum hatt' er ihn verlaſſen
„So fiel er ſchon in meine Netze.

Monz. „Und dieß iſt nicht die erſte deiner Helden-
„thaten,
„Es kennt ganz Aſien, o ſeine größte Heldin!
„Was alles du gethan, um dieſen ſchönen Namen
„Ganz zu verdienen.
„(Um ſie zu hintergehen muß ich ſchmeicheln.)

DAR. Vanne ad Ostarbe,
E a lui dirai. . . . .
MONZ. Io tutto
Farò quanto prescrivi;
Ma . . .
DAR. Che?
MONZ. La gloria tua
E' oggetto a' voti miei. Ma il mio rispetto,
La lunga servitù fà che non meno
Occupa il mio pensiero
La pace del tuo cor.
DAR. „Che dir mi vuoi?
MONZ. „Giova agli affetti tuoi,
„Che l'Europeo guerriero
„Quindi l'ancore sciolga.“
DAR. Io non t'intendo.
MONZ. Mi spiegherò. Sospira
Il Duce per Alzira. Inutil preda
Egli è per te se prigionier lo vuoi;
Se libertà gli rendi
Il Trono t'assicuri.
DAR. Che sento? E credi. . . . .
MONZ. „Io certo son, che seco
„Parte la tua rival, s'ei parte.
DAR. „Or ora
„Ostarbe a me promise
„Farla quindi partir.
MONZ. „Ma Principessa,
„Conosci amor sì poco? Egli altre volte
„Ti promise l'istesso: ei ti lusinga
„Quando ha duopo di te; ma finchè resti
„Alzira accanto a lui,
„Sempre t'involerà gli affetti sui.
DAR. „Ah! che pur troppo è vero
„Che tante volte . . . (o gelosia!) ma puoi
„Accertarmi, che sia
„Amante il Duce?“
MONZ. Il dubitarne è vano

Daraffa. Geh! künde dem Ostarbe daß. . .
Monz. Prinzessin
Gesetze sind mir deine Winke,
Doch. . .
Dar. Sprich!
Monz. Der Vorwurf meiner höchsten Wünsche
War stets dein Ruhm; allein nicht minder
Heischt meine Ehrfurcht, und Verpflichtung
Auf Ruhe deines Herzens
Mit Ernst zu denken.
Dar. „Wie soll ich dieß verstehn?
Monz. „Daß sich der kriegerische Europäer
„Mit seiner Flotte bald von diesen Küsten ferne,
„Mußt du für deine Liebe wünschen.
Dar. Noch immer bist du mir ein Räthsel.
Monz. Ich will es lösen.
Vasco seufzet für Alziren.
Behältst du ihn gefangen
Ist er die nutzenlose Beute.
Ihn freyzulassen aber kann den Thron dir
sichern.
Dar. Was hör ich? und du glaubst
Monz. „Daß sicher,
„Geht er zurück. Alzira mit ihm gehe.
Dar. „In diesem Augenblick versprach Ostarbe,
„Sie fortzuschicken.
Monz. „Kennst du so wenig denn die Liebe?
„Das nämliche hat er schon öfters dir ver-
sprochen;
„Er schmeichelt dir wirst du ihm unentbehrlich;
„Und immer wird, so lang' sie nah ihm bleibet,
„Alzira seine Gunst dir rauben.
Dar. „Ach! nur zu wahr! Wie oft. . . (o Quaalen
„Der Eifersucht!) Doch sollt' der Europäer
Alziren wirklich lieben?
Monz. Könntest du noch zweifeln.
Dar. Wie deinen Anschlag denn befolgen?
Ostarbes weiß, daß Vasco Fesseln trägt

DAR. Ma il tuo consiglio, amico,
Come eseguir? Sà Ostarbe
Che Vasco è in ceppi.
MONZ. È questa
Facile impresa. Un foglio
Vergato di tua man porgimi, ond' io
Trovi fede ne' tuoi. Lascia del resto
A me la cura.
DAR. „E vuoi esporti? . . . .
MONZ. „Il mio
„Rischio non ti spaventi.
„Non perdiamo i momenti,
„Principessa, risolvi. Amor favelli
„Or nel tuo sen. Lo sposo
„Perdi, se ancor per poco
„Nieghi fede a'miei detti,
„Lo sposo avrai se'l mio consiglio accetti."
DAR. Ah! sì. Folle sarei
Se rifiutar volessi
Un sì saggio consiglio,
Che m'assicura insiem lo sposo, e'l soglio.
Vieni, ed avrai, come chiedesti, il foglio.
(Parte col seguito.

SCENA II.

MONZAIDA solo.

Grazie, benigno Ciel! Deh! tu m'assisti
A compir il disegno!
L'inganno in parte, è vero;
Che se Vasco è disciolto
Non partirà perciò, che dell' offesa
Vendicato non sia.
Ma a virtude in aita,
Ma in difesa a un Eroe.
Un' empia inganno alfine,
Che fù prima a tradir, che non conosce

Sächs. Landes-Bibl.

Monz. Welch leichtes Unternehmen.
Ein Befehl. von dir geschrieben,
Verschafr mir Glauben bey den Deinen;
Und für den Rest läßt du Monzaida sorgen.

Dar. „Und du willst wagen? . . . .

Monz. „O fürchte nichts! doch zu verlieren
„Ist nicht ein Augenblick. Prinzessin
„Entschließe dich. Jetzt spricht die Liebe
„In deiner Brust. Verloren
„Beweinest du bey längern Zweifeln,
„Den Gatten; doch erhalten
„Wirst du ihn dir, befolgst du was ich dir
„gerathen.

Dar. Ich wills. Denn nur die Thorheit
Verschmäht so weisen Rath, der Thron und
Gatten
Mir sichert. Der Befehl sey dir gegeben.
(ab mit dem Gefolge.)

Zweyter Auftritt.

Monzaida allein.

Dank dir Allgütigster! Ach! hilf den Anschlag
mir vollführen.
Zum Theil muß ich sie freylich täuschen,
Denn nie wird kettenlos uns Vasco dann verlassen,
Bevor er die Beleidigungen
Mit blutger Rache nicht vergolten.
Allein mein Beystand ist die Tugend,
Mein Schutz, ein Held;
Und endlich täusch' ich nur Daraffa,
Die mit Verräthereyen
Begann, die unbekannt mit den Gesetzen

Legge d'onor, di fede,
Che quel che piace, e giova
Tutto lecito crede;
E d'un tal tradimento
Io rimorso non ho, rossor non sento.

Pera quell' alma infida,
Che vil disegno ordisce,
E un giusto cor tradisce,
Onde arrossir dovrà.
Bello è il tradir, che rende
Il traditore oppresso;
E il tradimento istesso
Lecito allor sifà.

(Parte.)

SCENA III.

Fuga di Camere nel Palazzo Imperiale.

OSTARBE, poi ALZIRA.

OST. Dove si vide mai
Più nera infedeltade,
Sconoscenza più rea? Perfida Alzira!
Dunque i frutti son questi
De' beneficii miei?
Come obliar potesti
Quanto feci per te? Semplice! ed io
Virtù credetti il suo ritegno! ed ora
Uno straniero, ignoto,
Antepormi! Schernirmi!

(Resta pensoso, e concentrato.)

ALZ. A'cenni tuoi
Ecco Alzira, o Signor. (Indietro nell' uscire.)

OST. (Tutta quell' alma
Giovi prima scoprir; torniamo in calma.)

(Si ricompone.)

Avvicinati, Alzira,
Senza timor: vieni all' amico; adesso
Ostarbe il tuo sovran non è presente.

Der Ehr' und Treu' erlaubt sich, alles achter,
Was ihr gefällt und frommt; und diese hintergehen,
Wird nie mich reun, nie schaamroth machen.

Sie stürz' hinab in das Verderben,
Sie, niedrer Plane Schöpferin;
Der Tugend Feindin, sie muß sterben
Schmach treffe die Verrätherin!

Ruhmvoll sind Verrätherey'en,
Wenn der Verräther durch sie fällt,
Selbst strenge Richter werden sie verzeyhen
Und sie verzeyht die ganze Welt. (ab.)

Dritter Auftritt.

Zimmer im Kayserlichen Pallast.

Ostarbe, nachher Alzira.

Ostarbe. Sah ja die Welt Treulosigkeiten
So schwarz wie diese?
Den Undank jemals schwärzer?
Meineidige Alzira!
Sind dieses meines Wohlthuns Früchte?
Konnt'st du, was ich für dich gethan, vergessen?
Ich Thor! ich konnte glauben
Ihr Widerstand sey Tugend?
Jetzt muß ich einen Fremdling
Mir vorgezogen, mich verschmähet sehen!
(bleibt nachdenkend in sich gekehrt stehen.)

Alz. Ich komme wie du mir befohlen,

Ost. (Erst muß ich ihre Seele ganz erforschen)
(für sich sich sammlend.)
Komm, nahe dich Alzira ohne Beben,
Komm her zu deinem Freund,
Vergiß jetzt im Ostarbe deinen Herrscher.

ALZ. Chi delitto non ha, timor non sente.
(s'avanza.)

OST. „Odi; sai che lagnarmi
„Di te a ragion potrei. Con Vasco io stesso
„Ti vidi, e'l tuo contegno
„Provommi assai, che non la prima volta
„Fù allor che gli parlasti. Ogni ragione,
„Ogn' indizio t'accusa
„Di colpevol mancanza.

ALZ. „Non sempre è ver quel che ha di ver
„sembianza."

OST. Se a torto sospettai,
Dilegua i dubbii almeno
Del geloso mio cor. Darassa. . . .

ALZ. E puoi
Prestar fede agli accenti
Di chi per tante colpe
Orribile si rese?
„Che il Ciel, te stesso offese,
„E che la sposa tua. . . . .

OST. „Taci; non giova
„Rammemorar le antiche ingiurie. Assai
„L'inumana conosco;
„Vendicarmi vorrei: ragion di stato
„Vuol ch'io simuli e soffra. Opra da saggio
„Di Narsinga l'Erede
„Irritar son sarìa.

ALZ. „(Non si trascuri (Da se.)
„L'opportuna occasion) Deh! se non vuoi
„Irritarla, o Signor, a me procura
„Uno scampo, una fuga. Infin ch'io resto
„M'abborrisce rival.

OST. „(Strana domanda!
„Una fuga! uno scampo!
„E sol nel giorno il chiede, (Da se.)
„Che Vasco giunge! . . . .)"

ALZ. Al nuovo dì giurommi
Morte se teco io son, se mi vuoi salva. . . .

Alz. Ich bebe nicht, dann mich drückt kein Verbrechen. (sich nähernd.)

Ost. „Laut könnt ich über dich mit Rechte klagen.
„Mit Vasco fand ich ganz allein dich sprechen,
„Daß dieses nicht das erstemal gewesen,
„Verrietzen deine Mienen.
„Und alles übrige zeugt gegen dich,
„Vom strafbaren Vergehn.

Alz. „Der Schein war wider mich, doch nicht die Wahrheit."

Ost. War unrecht mein Verdacht, o so befreye
Doch nur dieß Herz voll Eifersucht, von seinen Zweifeln.
Darassa. . . .

Alz. Dieser kannst du glauben?
Ihr, die durch so viel Verbrechen
Zum Abscheu sich gemacht?
„Ihr, die den Himmel
„Beleidigte und dich; die deine Gattin....

Ost. „Nichts mehr, wozu vergessene Beleidigungen
„Erneuern; kenn ich die Unmenschliche nicht „genug?
„Gern nähm ich Rache,
„Die Politik befiehlt Verstellung und Ertragen.
„Die Erbin von Narsinga
„Zum Zorn zu reizen, wäre
„Kein Werk der Klugheit.

Alz. „(Jetzt ist es Zeit, ich will sie nützen) (für sich.)
„Willst du sie gegen dich nicht reizen
„O! so erlaube mir zu fliehen.
„Mit Abscheu wird sie mich als Nebenbuhlerin,
„So lang ich hier bin, stets betrachten.

Ost. „(Welch sonderbares Fordern (für sich)
„Jetzt will sie fliehen
„Jetzt nur da Vasco kommt!....)"

Alz. Mir ist von ihr der Tod geschworen
Wenn ich noch morgen hier verweile.
Willst du mich also retten.

OST. Che dici?
ALZ. Il vero.
OST. (E pur scoprire a forza (Da se.)
Saprò quel cor.) Ah! questo è troppo; io voglio
Punito alfin l'orgoglio
D'un' anima sì rea. Dal regno mio,
Pria che rinasca il Sole
Barassa partirà; ma sua Regina
Vò che t'adori in pria;
La tua destra mi porgi, ecco la mia.
(Le offre la mano.)
ALZ. Come?
OST. Non più: del Trono
Meco a parte ti chiamo
ALZ. (Oh Dio! che mai
Risponderò?) (Da se)
OST. Che tardi?
ALZ. (Ah! qual impegno!
All' abborrite nozze. . . . .
Gelar mi sento! Ignota voce ascolto,
Che al cor mi sgrida. . . . . Oh Dio! . . . .
Sudo. . . . , vacillo. . . . .)
(Da se con estrema angoscia.)
OST. (Indegna!
M'odia costei! Se più ritarda ancora,
Da giust' ira commosso. . . . .)
(Da se con isdegno osservandola,)
Porgimi la tua man.
ALZ. Signor, nol posso.
OST. Nol puoi! Stelle! Un rifiuto!
Ad Ostarbe! Io l'intesi! (Resta immobile.)
ALZ. Almen. . . .
OST. T'achera.
Perfida! assai dicesti; e m'è palese
Assai quell' empio cor. Chi mi tradisce!
Abietta Schiava, e ignota,

Ost. Der Tod geschworen?
Alz. Der Tod
Ost. (Und doch, seys mit Gewalt, muß ich entdecken (für sich entschlossen
Was tiefer noch in ihrer Brust verschlossen).
Entsetzlich! Endlich
Sey dieser lastervollen Seele
So übertriebner Stolz geahndet.
Noch vor der Sonnen Aufgang
Soll sie auf immer meine Staaten fliehen.
Doch erst soll sie vor dir als Königin sich beugen.
Gieb deine Rechte mir! hier ist die meine
(Ihr die Hand reichend.)
Alz. Monarch dein Spott ist Tod.
Ost. Nichts mehr! den Thron mit mir zu theilen
Heisch ich von dir
Alz. (O Gott! was soll ich ihm erwiedern?)
Ost. Was zauderst du?
Alz. Ach! welche Forderung!
(für sich äußerst beängstigt.)
Den ich verabscheu, der mein Gatte!
Erstarren fühl ich meine Adern.
Mein Herz erschüttert
Das Rufen einer unbekannten Stimme;
Ich schwanke — Gott! vom Angstschweiß übergossen.
Ost. (Verworfne! sollte sie mich hassen?
Wenn sie noch länger zaudert
(für sich, die Alzira mit Unwillen betrachtend.)
Wird sie gerechten Zorn in mir empören.
Reich mir die Hand
Alz. Gebieter! ach es ist unmöglich
Ost. Unmöglich? Erd' und Himmel!
(bleibt unbeweglich.)
Du wagest dich Ostarbe zu verweigern?
Und ich — ich höre dieß!...
Alz. Laß wenigstens mich
Ost. Schweige (Mit Wuth.)
Meineidige! nun kenn ich völlig
Die Bosheit deines Herzens. Wer

Fra le mie più dilette
L'accolgo, la distinguo. Il mio favore
Tutto a lei dono: a lei
(Quel, che a tutte è vietato) entro la Reggia
Concedo libertà! giungo ad offrirle
Perfin la destra mia! . . . . .
E audace a questo segno! . . . . . ah! ch'io
mi sento
Da mille furie invaso,
E del furor l'eccesso
Scemà nel suo bollor forza a se stesso.

La smania in sen mi lacera
In mille parti il cor.
Non sà che udì quest' anima,
Non sà se il creda ancor.
Dove più trifto annidasi,
Più ingrato cor dov' è?
Trema del mio furore,
Di mia schernita fè.
Quante ottenesti amore,
Tant' odio avrai da me. (Parte.)

SCENA IV.

ALZIRA, poi MONZAIDA.

ALZIRA. Nè vi sarà nel Cielo
Pietà per me?
MONZ. Sì; v'è pietade. Vieni,
Vieni, diletta figlia, (Preciso, e spedito.
(Che tal posso chiamarti),
Vieni a Darassa, e non temer. Gelosa
Già non è più di te. Per opra mia
Alle navi s'invìa
Vasco da' lacci sciolto. Agio alla fuga
Avrai su' legni suoi; vieni, e saprai
Quanto fin ora in pro' d'entrambi oprai. (P.)

Wer hat mich hintergangen!
Die niedrige verworfne Sklavin
Komt unter meine Lieblinge ich nehmen,
Auszeichnen sie, und meine ganze Gunst ihr schenken,
Ihr Freyheit im Pallast, (die keine Sklavin hat) erlauben,
Antragen ihr sogar die Krone?
Und sie treibt die Verwegenheit so weit!....
Ich fühle tausend Furien in meinem Busen
Und die aufs äußerste gereizte Wuth
Raubt sich zu hochaufbrausend ihre eigne Stärke.
Mit tausend giftgen Bissen,
Fühl ich den Zorn durchwülen meine Brust;
Von Zweifeln wird mein Herz zerrissen,
Sich was es hörte nicht bewußt.
Wo nistet Tücke so in einem Herzen,
(Alzira betrachtend.)
Wo schwärzrer Undank, als in ihr?
Zittre! wenn du wagst zu scherzen (zu Alz.)
Mit meiner Leidenschaft zu dir.
War sie zu groß, fühl' alle Schmerzen
Meines Hasses nun dafür. (ab.)

Vierter Auftritt.

Alzira, hernach Monzaida.

Alzira. Ist auch für mich im Himmel kein Erbarmen?

Monz. Für dich gewiß, geliebte Tochter!
(Denn so darf ich dich nennen,)
Komm zu Daraffa ohne Beben.
Schon ist sie frey von Eifersucht; und Vasco
Kettenlos durch mich, und eilet
Zu seiner Flotte. Dort, dort findest
Du Zeit genug zur Flucht. Komm du mußt wissen
Was für Euch beyde
Monzaida bis zu diesem Augenblick bewirket. (ab.)

ALZ. Che disse mai? Darassa
Più gelosa non è? Torna alle navi
Disciolto il Duce? Io seco
Porrò fuggir? „Ma come della Reggia
„Dalle porte uscirò? Sdegnato Ostarbe
„Forse vegliar fà intorno
„Da più ristretta Guardia
„A' passi miei. Non posso
„Domarmi a lui; sento che il cor ripugna
„Con invincibil forza,
„Nè sò perchè. Dunque fuggiam." Se guida
M'è Darassa alla fuga. . . . . Ah! ch'io pavento
Un novel tradimento
Da quell' alma sleal! Misera! Il Trono
M'offre Ostarbe, e m'affanna;
Mi spaventa Darassa, e in tal vicenda
Di martire in martire,
Lassa! restar non sò, non sò partire.

Ah! che in seno io ſerbo un core
Nato solo a palpitar.
Và cangiando di timore,
Ma non cessa di tremar.
Se sereno il Ciel si scopre
Freme il mar d'ondoſo orrore,
Altra nube il ſol ricopre
Se ritorna in calma il mar.
Ah! che in seno io serbo un core
Nato solo a palpitar.
Sol partendo io spero pace,
Ma partire il piè non osa;
Che vicenda tormentosa
Di temere, e di sperar. (Parte.)

Quì comincia un Ballo, al quale servirà di soggetto la presa di Calecut eseguita dai Portoghesi sotto il comando di Vasco, che già ritornato libero alle navi, fà bombardare, e prender d'assalto la città.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/64 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Alz. Was sprach er? Ohne Eifersucht Daraſſa?
Und Vasco fesselnlos? Ich mit ihm fliehen?
„Doch wie aus dem Pallast entkommen,
„Wo der beleidigte Ostarbe alle meine Schritte
„Vielleicht sehr scharf bewacht? Ihm mich ergeben
„Ist mir unmöglich; mit unbändiger Gewalt,
„Fühl ich mein Herz dagegen kämpfen;
„Warum ist mir verborgen.
„Was bleibt mir übrig, als entfliehen?“
Doch wäre meine Führerin Daraſſa
Mit Zittern seh ich, ach! Verrätherey'n
Von ihr aufs neue angesponnen
Im Hinterhalt. Welch Elend drücket mich zu Boden!
Ostarbe bietet mir den Thron, Daraſſa
Macht mich erbeben;
Und so im Wirbel aus Martern in Martern
Gestürzt, kann ich ermattet
Entfliehen nicht, und auch nicht bleiben.

Gott warum ist dieses Herz
Geschaffen stets empört zu schlagen?
Immer wechselnd Angst und Schmerz.
Hört es niemals auf zu zagen.

Kaum strahlt entwölkt der Sonnen Himmel
So braußt mit Schrecken empor das Meer;
Kaum sinkt zur Stille sein Getümmel,
So deckt die Sonne der Stürme Heer.

Gott warum ist dieses Herz ꝛc. ꝛc.

Die Flucht allein verspricht mir Frieden,
Könnt ich es wagen, zu entfliehn;
O welche Martern! welch Ermüden!
Der Furcht und Hoffnung Loos nur ziehn.

Nach dieser Arie folgt ein Ballet, welches die Eroberung Calicuts zum Gegenstand hat.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/65 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Segue il Ballo Eroico-Pantomimo.

(Il cominciamento, la condotta, e la continuazione del seguente ballo fino all assalto della Città, che forma il fine di esso, è d'invenzione, e composizione del Maestro de' Balli Signor STEFANO LAUCHERY.)

Il Ballo comincia dopo l'aria d'Alzira.

Gli Arabi avendo saputo, che il Kutval ha coadiuvato a ritener Vasco prigioniero (ed ignorando ancora, che Monzaida l'abbia poi con arte saputo render libero alle sue navi) mandan messaggi, e doni al Kutval in testimonio di lor gratitudine. Il Kutval viene accompagnato da molti Nairi, e Caimali. Riceve egli con piacere gli Arabi messi, e i doni loro, e fa ivi recarsi le armi tolte ai Portoghesi, fra le quali è visibilmente a distinguersi la spada di Vasco. Rimangono a tal vista sorpresi gli Arabi, che si trasportan di gioja; ne ringraziano il Kutval, e credendo d'esser certi allora di eseguire il massacro de' Portoghesi, vogliono celebrar questo felice primo successo con una festa già preparata anticipatamente d'accordo co' principali abitanti di Calecut; ed invitando il Kutval ad onorarli di sua presenza, con tutta la sua famiglia; ripieni di gioja si ritirano per andar a cominciar la festa, e godere del loro trionfo.

La Scena cambia.

Il Teatro rappresenta un luogo destinato alle publiche feste adorno di differenti alberi fruttiferi, e

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/66 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Heroisch-Pantominisches Ballet.

(Der Anfang und die Ausführung dieses Ballets bis zur Bestürmung der Stadt, ist von der Erfindung und Zusammensetzung des Balletmeister Hrn. Steph. Lauchery.)

Nachdem die Araber erfahren, daß der Kutwal zur Gefangennehmung des Vasco beygetragen, aber noch nicht wußten, daß Monzaida ihn mit List von den Ketten befreyt und seiner Flotte wieder geschenkt hatte, schickten sie dem Kutval zur Bezeugung ihrer Dankbarkeit Boten und Geschenke. Der Kutwal erscheint, begleitet von vielen Nairen und Caimolen. Er empfängt die Araber mit ihren Geschenken gütig, und läßt sich die den Portugiesen abgenommenen Waffen bringen, unter denen sich Vascos Degen sehr auszeichnet. Die Araber betrachten ihn mit Verwunderung, und sind für Freuden außer sich: sie danken dem Kutwal, und voll gewisser Hoffnung, nunmehro alle Portugiesen niederzumachen, wollen sie diesen ersten glücklichen Streich, durch ein schon vorher mit den vornehmsten Einwohnern Calicuts, abgeredetes und vorausbereitetes Fest verherrlichen; sie bitten den Kutwal, mit seiner ganzen Familie Theil daran zu nehmen, und entfernen sich voller Freude, das Fest anzufangen und ihres Triumphes zu genießen.

Ein zu öffentlichen Festen bestimmter Platz, mit verschiedenen Fruchtbäumen besetzt, und von Hügelmassen mit Wasserfällen umringt.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/67 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

circondato da alti colli, dall' altezza de' quali cadono delle sorgenti d'acqua.

S'avanza una truppa di Nairi portando in trionfo le armi tolte ai Portoghesi. Seguono gl' Indiani al' suono di varj stromenti loro propri. Il Kutval portato sù d'un *palanchino* (o sia gran seggiola portatile) s'avanza circondato da' piccoli Indiani, che lo seguono danzando. Succedono gli Arabi preceduti dal loro capo, ed accompagnati dalle loro mogli, e figli, che portano profumi, fiori, e frutti. A suo tempo giunge altresi la moglie del Kutval, portata similmente sopra un' altra seggiola, e seguita da un' altra Casta d'Indiani. Chiude finalmente la marcia una truppa di Caimali, e Pincali armati di freccie, picche, e targhe.

Il Kutval fà appendere ad un' alta palma le armi tolte alli Portoghesi. Le contemplano festivi gli Indiani, e gli Arabi, ripieni di gioja di possedere un tal trofèo; e presentano al Kutval, come all' autore di tal preteso trionfo, li profumi, le frutta, e li fiori.

Ciò fatto, gl' Indiani spogliano le armi loro, chiamano le lor Donne, e le invitano a celebrare la prigionia di Vasco. Lo stesso fanno gli Arabi, e comincia la festa intrecciata da danze allegre, e caratteristiche.

Non molto passa, che la festa viene interotta dall' arrivo improviso d'un Indiano, che arriva per informar il Kutval, che la flotta portoghese si dispone per dar l'assalto alla Città. Tal nuova

Ein Trupp Nairen bringt die den Portugiesen abgenommenen Waffen, ihnen folgen die Indianer beym Klang ihrer eigenen Instrumente.

Der Kutwal wird auf einem Palankin (oder großen Tragsessel) getragen, umgeben von kleinen tanzenden Indianern. Nun folgen die Araber, ihr Oberhaupt an der Spitze, und von ihren Weibern und Kindern begleitet, die Räucherwerk, Blumen und Früchte tragen. Auch die Frau des Kutwal wird so wie er hergetragen, umgeben von einer andern Klasse Indianer. Ein Trupp Caimalen und Piucalen, mit Pfeilen, Lanzen und Schilden bewafnet, beschließen den Zug.

Der Kutwal läßt die Portugiesischen Waffen an eine hohe Palme hängen. Die Indianer und Araber betrachten sie mit Vergnügen, und stolz auf den Besitz solcher Siegeszeichen, überreichen sie dem Kutwal, als dem Urheber ihres vermeinten Triumphs, das Räuchwerk, die Früchte und Blumen.

Darauf legen die Indianer die Waffen ab, und rufen ihre Weiber und Kinder herbei; die Gefangennehmung des Vasco zu feyern; eben dies thun die Araber, und die Feyerlichkeit fängt an, verwebt mit muntern und ausdruckvollen Tänzen.

Aber bald wird der Tanz durch die eilige Ankunft eines Indianers, der dem Kutwal die Bewegung uud Vorbereitung der Portugiesischen Flotte zum Angrif der Stadt meldet, unterbrochen. Die Bestürzung über diese Nachricht ist

produce una costernazione generale: tutta via gli Arabi troppo creduli alla vista delle armi che stanno appese all' alta palma credono che ciò non sia, che una finzione del partito amico de' Portoghesi, fatta ad arte per disturbar la festa loro, e risolvono istantantamente di cominciar a vendicarsi nella persona stessa del nuncio d'una tal nuova; ma impedisce loro l'esecuzione di tal progetto il sentire alcuni colpi di cannone, che spargendo lo spavento rendon più credibil la nuova.

Araxemenoca, fratello del Kutval, e che avea la guardia di Vasco, giunge su tal punto agitatissimo, e conferma che Vasco è ritornato alle navi, e minaccia di ridurre in cenere la Città. Infuriano a tal notizia gl' Indiani, e corron confusi a ripigliar le loro armi. Alcune timide donne tentano dissuadere i consorti dall' esporsi a tal périglio. Altre intrepide, e coraggiose gli eccitano anzi alla vendetta, e portano a loro gli archi, e le freccie. Radoppia intanto il rimbombo delle cannonate. Fuggono gli Arabi nel timore della pena meritata per aver avuto parte nella trama di ritener Vasco prigioniero. Gl' Indiani incorraggiti alla guerra si staccano dalle lor Donne, e seguono il Kutval per andare a soccorrere il Zamorino, ed opporsi agli sforzi de' Portoghesi.

La Scena cambia.

Quì segue l'assalto della Città, e continua il dramma.

---

allgemein. Nur die Araber deren Zutrauen auf die vor ihren Augen hängenden Waffen, zu groß ist, halten alles dies für eine, zur Stöhrung ihrer Feyer, listig ausgedachte Erfindung der den Portugiesen wohlwollenden Parthey, und beschließen augenblicklich, sich zuerst an dem zu rächen, der die Nachricht brachte; doch kaum hören sie einige Canonenschüße so geben sie ihren Vorsatz auf, und zitternd fangen sie an die Neuigkeit zu glauben.

In dem nämlichen Augenblick kömmt Araxamenoca, Bruder des Kutwal, der den Vasco bewacht hatte, äußerst unruhig, und bestätiget die Rückkehr des Vasco zu der Flotte, und daß dieser drohe die Stadt zu verbrennen. Hierüber werden die Indianer wüthend, und ergreifen wild durch einander laufend, ihre Waffen. Einige furchtsame Weiber suchen ihre Männer abzurathen, sich solchen Gefahren auszusetzen. Andere unerschrockenere und muthigere hingegen, reitzen dieselben zur Rache auf, und bringen ihnen Bogen und Pfeile. Unterdessen vermehrt sich das Feuer der Artillerie. Voll Furcht vor die verdiente Strafe, wegen der Theilnahme an Vascos Gefangennehmung, fliehen die Araber. Die Indianer hingegen, herzhafter im Kriege, reißen sich von ihren Weibern loß, und folgen dem Kutwal zur Vertheidigung des Zamorin, und um sich der Gewalt der Portugiesen entgegen zu setzen.

(Hier fängt die Bestürmung der Stadt an, und die Handlung des Schauspiels geht weiter fort.)

SCENA V.

Aspetto interiore della Città di Calecut dalla costa, che è bagnata dal mare. Il muro, che circonda la città, copre la sponda marittima, e resta visibile di esso muro quella parte al di dentro, che non è dalle interne fabbriche ingombra.

Frà il tumulto, le grida, e la confusione degli abitanti spaventati dal fulminar delle navi nemiche, dalle quali sono scagliate le bombe, che venendo a cadere sulle fabriche interne, le rovinano in parte, ed in parte le incendiano; si vedranno alcuni Indiani tentare alla meglio la difesa della Citrà, ed altri abbandonati al terrore, invocar prostesi il soccorso de' loro Numi col seguente.

Coro.

Ah! questo è il gran giorno,
Chè all' Indico fato
Il Cielo sdegnato
L'estremo segnò.
Qual Furia, qual Nume
La machina orrenda
Tuonante, tremenda
All' Indie mandò?

Parte del Coro.

Procella, che insieme
Il fulmin disserra

Altra Parte.

Incendio, che freme
Nel sen della Terra

Tutto il Coro.

Ministri non sono
Di tanto terror.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/72 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Fünfter Auftritt.

Ansicht der innern Stadt Stadt Calicut von der Seeseite. Das Ufer wird von der Mauer der Stadt bedeckt, von der man nur den von Gebäuden freien Theil sieht.

Unter dem Aufruhr, der Verwirrung und dem Geschrey der, durch das Geschütz der feindlichen Schiffe und die daraus gewerfnen Bomben welche theils die Häuser zertrümmern, theils anzünden, erschreckten Einwohner, sieht man einige Indianer zur Vertheidigung der Stadt herbeieilen, andere vom Schrecken ergriffen aber auf das Angesicht geworfen ihre Götter anzuflehen.

Chor.

Entsetzen! es senden im tobenden Wetter
Den größten der Tage — den letzten, die Götter
Für Indiens Schicksal im Zürnen herab.
Wer schleudert aus Flammen der Hölle, — vom Himmel,
So tödtend und trümmernd, im Donner Getümmel
Dieß Werkzeug des Todes auf Indien herab?

Ein Theil des Chors.

Von reißenden Stürmen entfeßelte Blitze,

Ein Theil des Chors.

Des Erdballs Entflammen im innersten Sitze,

Das ganze Chor.

Sind nie so schreckliche Fördrer zum Grab.

Riscosso rimbomba
Da' cardini il mondo;
Dal centro profondo
Risuona d'orror.

(Sempre scarica d'Artiglieria, e ballo d'azione durante il Coro.

O Nume possente,
Proteggi il tuo Regno,
Deh placando sdegno,
Disarma il furor.

Alla salva dell' Artiglieria Portoghese s'aprono nelle mura capaci breccie, e quelle finalmente rovinano. Si scopre allora la rada del mare, e la flotta.

A suo tempo si vedrà da una nave gettar un ponte, e sbarcano li Portoghesi. Gli Indiani s'oppongono con le freccie, ed altre armi loro, ma inutilmente. Si schierano que' Portoghesi, che primi sbarcarono, e fanno una scarica de' loro fucili sopra gli Indiani. Alcuni di quesi cadono, e gli altri fuggono.

Continua lo sbarco de' Portoghesi, indi scende Vasco.

Intanto da altra nave sbarcano pure altri Portoghesi, ed Ernando.

SCENA VI.

VASCO, ERNANDO, e numero di Portoghesi.

VASCO. Seguitemi, compagni,
Alla gloria, al trionfo. Ah! vieni, Ernando,
Vieni, invitto German: col tuo coraggio
(ad Ernando, che s'avanza.)
Oggi ogni mia speranza
Sapesti superar. Deh! và, ti priego,
Cerca Monzaida; (egli è fedele; ormai
Ingiusto fora il dubitarne); e seco
Alzira troverai: co' tuoi la scorgi
Tosto alle navi; e di prestar soccorso
All' oppressa virtude

Es krachet am Angeln der Erdball erschüttert,
Des Mittelpunkts Tiefen, zerstöhrt und zer-
splittert,
Heulen den Nachhall uns grausend herauf
(Beständiges Feuer des Geschützes und Tanz mit der Handlung vermischt während des Chors.
Allmächtige Gottheit! Dein Volk zu decken,
Entwafne des Zorns uns bereitete Schrecken,
Und hemme der Rache vernichtenden Lauf.
Das Portugiesische Geschütz macht in der Mauer große Breschen; und so wie diese zusammen stürzt, sieht man die Küste des Meeres, und die Portugiesische Flotte.
Aus einem der Schiffe wird eine Brücke geschlagen und so gelandet. Ohne Erfolge setzen sich die Indianer mit Pfeilen und andern Waffen dagegen; Und sobald sich die zuerst gelandeten Portugiesen zusammenziehen, und aus dem kleinen Gewehr Feuer auf sie geben, fallen einige von ihnen, und die übrigen entfliehen.
Die Landung der Portugiesen dauert fort und Vasco steigt ans Land.
Unterdeßen landen von einem andern Schiffe andre Portugiesen, denen Ernando folgt.

Sechster Auftritt.

Vasco, Ernando, und viele andere Portugiesen.

Vasco. Zum Ruhm, Gefährten! zu Triumphen,
Folgt Eurem Führer. Komm Ernando
(Ernando nähert sich.)
Unüberwundener! Dein Muth
Hat weit zurückgelaßen
Was ich von dir gehofft. Auf! eile
Monzaida nach; (an seiner Treue zweifeln
Wär' ungerecht;) bei ihm wirst du Alzira finden;
Schnell führe sie zur Flotte mit den Deinen.
Und so sey meiner Wünsche schönster,
Bedrängter Tugend beizustehen,

Compiasi il bel desìo D'Ostarbe in traccia
Io co' miei volerò. Rimanga ogn' altro
Sull' offesa cittade
La vittoria a compir. Seguiam fortuna
Finchè è per noi: che chi fuggir la lascia
Allor che il raro crin porge alla mano,
Si pente poi; ma se ne pente in vano.

Infiammi, i vostri petti
Desìo di bella gloria:
V'attende la Vittoria,
Vi guido a trionfar.
E dall' esempio oppressa
Delle provincie dòme,
De' Lusitani al nome
L'India vedrem tremar.

(Parte con seguaci.)

Coro di Portoghesi dalle navi e sul lido.

In difesa del saggio nocchiero

Coro di Guerrieri Portoghesi, sull' avanti della Scena.

In ajuto del prode guerriero.

Tutto il Coro.

Veglin sempre le stelle seconde.
Mari incogniti, incognite sponde,
Tutto cede di Vasco al valor.

ERN. Ah! sì; coraggio, o forti,
Valorosi guerrieri.: i lacci indegni
Che un tradimento vile a Vasco impose
A'barbari imponiam. L'insulto infame,
Che del Rè nostro l'Oratore offese,
Offese il nostre Rè, noi tutti, e tutti
Vendicarlo dobbiamo. Eccovi aperta
La nemica cittade;

Mir nun gewährt! Ich eile mit den Meinen
Oſtarbe aufzuſuchen. Ihr andern, zur Vollen-
dung
Des Sieges bleibet hier zurück!
Laßt dem Glück uns folgen,
So lang es lächelt.
Wer ſeinem ſeltnen Schmeicheln,
Nicht Stirn und Wange reicht, wird ſein
Entfernen
Dann umſonſt beweinen.
Flammend ſei in Eurer Bruſt,
Der Wunſch des Ruhms, der Durſt nach
Ehre;
Folgt mir zum Sieg! der Thaten Schwere
Krönt des triumpfs erhabne Luſt.
Und vor dem Beiſpiel jener Regionen
Die unſer Arm jetzt niederſchlug.
Seh ich erzittern Indiens Millionen
Nennt man der Luſitaner Zug.

(Ab mit Gefolge.)

Chor der Portugieſen, auf den Schiffen, und am Ufer.

Zum Kampf! für den, der brüllende Meere
Gebändiget mit kluger Kraft.

Chor der Portugieſiſchen Soldaten vorne auf dem Theater.

Zu Hülfe! dem Helden, der ſeinem Heere
So unerſchrocken Siege ſchaft.

Das ganze Chor.

Er, deſſen niegebeugtem Muth
Die unbekannten Ufer weichen,
Den fürchtet fremder Meere Fluth,
Muß ſtets das höchſte Glück erreichen.

Ern. Auf! ſtarke, muthbeſeelte Krieger.
Auf! Laßt in Vascos ſchwere Ketten,
Die ihm die niedrigſte Verrätherei bereitet,
Uns jetzo die Barbaren ſchmieden,

Sesso, grado, od etade
Non si risparmi; e sia de gl' Infedeli
Con memorando scempio
Da noi eretto al vero Nume un tempio.
(Parte con seguaci.)

Durante l'Aria, il coro, ed il precedente Recitativo, sarà notabilmente cresciuto il numero de' Portoghesi sbarcati dalla flotta.

Partito Ernando; entrano da tutte le parti nell' assalita Città i vittoriosi, e segue il Sacco, con cui riprende, e còn cui termina il ballo; nel quale si vedono gli agressori sforzar le case, aprire, e spogliar li tempii, vincer la resistenza d'alcuni pochi abitanti, che osano ancora di loro opporsi, far gran numero di prigionieri, rapir Donne, e commettere in somma quegli eccessi di militare licenza, che può permetter la Scena.

SCENA VII.

Di nuovo cortili nel Palazzo imperiale, che introducono agli appartamenti, e corrispondenti a' giardini.

MONZAIDA con seguito di Mori armati; poi ERNANDO pure con seguito d'altri de' suoi.

MONZ. Alzira..... e dove andò? Pur la sua voce
Udii..... L'ultima uscita
Dell' Imperial soggiorno
Presso al Giardino è questa pur. Dovea
Quì conndurla Darassa:
Parlar l'intesi, e ancor non vien! Ma giunge
Stuol d'armati Europei. Questi d'Ernando
Sono i seguaci. Ah! forse
(Osservando al di dentro.)
Con lui scontrossi, e insiem con lui..... ma solo
Ei viene a me.
(Ernando esce; e poco dopo escono suoi seguaci.)

ERN. Monzaida,
Ov' è la schiava?

Laßt uns die Schmach, die unsern König
In dem Gesandten traf, und alle seine Treuen
Auch alle rächen!
Hier liegt der Feinde Stadt euch offen.
Fort! schont nicht Stand, Geschlecht, nicht Alter.
Und aus dem Untergange seiner Feinde
Steig unserm Gott ein Tempel empor.

Während der Arie, dem Chor und dem vorhergehenden Recitatif wird die Anzahl der gelandeten Portugiesen immer größer. Kaum ist auch Ernando aus dem Schiffe gestiegen, so dringen die Sieger von allen Seiten in die bestürmte Stadt ein, worauf die Plünderung erfolgt, mit welcher das Ballet wieder anfängt und endigt. Die Angreiffenden erbrechen die Häußer, öfnen und berauben die Tempel, überwältigen die sich widersetzenden wenigen Einwohner; machen eine große Menge Gefangene, rauben Weibspersonen, und begehen, einige kriegerische Ausschweifungen die das Theater erlaubt.

Siebenter Auftrit.

Innerer Hof im Kaiserlichen Pallast.

Monzaida mit einem Gefolge von bewafneten Mohren, hernach Ernando.

Monz. Alzira! Ihrer Stimme Laut hab ich gehöret.
Doch sie — wo ist sie selbst?
An dieses Thor, das letzte im Pallast, und nah dem Garten,
Hat sie Daraffa führen sollen.
Ich hörr sie sprechen, und doch kömmt sie nicht.
Sieh dort! Ein Haufe Europäer,
Die dem Ernando folgen.
Vielleicht ist unter ihnen
Alzira, — doch er kömmt allein.
(Ernando kommt, und bald hernach seine Schaar.)

Ern. Monzaida,
Wo ist die Sklavin?

MONZ. E non è teco?
ERN. E come
Meco esser dee?
MONZ. Poc' anzi
L'udii parlar; credei che te primiero
Veduto avesse. Ah! qualche inciampo... o forse
La sorprese il timor, onde smarrita
De' Portici reali
L'un per l'altro seguì.
ERN. Smarrita Alzira!
Nella Reggia d'Oſtarbe!
Ove già per lung' uso ogni recesso
È noto a lei?
MONZ. Potrebbe....
ERN. Monzaida! non sarebbe
Sotto questo pretesto
Nascosto un tradimento?
MONZ. il suol m'inghiotta
Se reo son io d'un sol pensier. Mi siegui
D'essa in traccia, se vuoi,
Mi precedi co' tuoi; o, se più il brami,
Teco io sarò.
ERN. Meglio sarà ch'io segua
Da lunge l'orme tue. Ma và, t'affretta,
Non ci arrestiam di più, se pur vogliamo
Salva la ſchiava.
MONZ. Io più di te lo bramo.
(Parte coi Mori.)
ERN. Par che costui sia fido,
Forſe ingiusto l'offese il mio sospetto,
Ma pur sempre diffetto
Il diffidar non è.
Che a conoſcer da un falso un vero amico
Bisogna opra non lieve,
Nè di brevi momenti)
Lungo studio, gran tempo, e molti eventi.
(Parte co' ſuoi, ed esce nel tempo stesso dall' altro lato Alzira.)

Monz. Ist sie mir dir nicht hergekommen?
Ern. Wie? solte sie mit mir denn kommen?
(Erstaunt.)
Monz. Ich hörte wenig Zeit vorher sie sprechen;
Und glaubte, daß du sie zuerst gesehen.
Vielleicht hat sie Gefahr —
Vielleicht nur Bangigkeit befallen
So daß verirrt sie diese Säulengänge
Verwechselte —
Ern. Alzira sich verirren (Unruhig.)
Hier im Pallast, wo, jeden Winkel
Sie kennen sollte?
Monz. Sie könnte. . .
Ern. Unter diesem Vorwand
Monzaida! scheint Verrätherey verborgen.
Monz. Mich soll die Erde hier verschlingen,
Wenn ich des mindesten Gedanken
Mich schuldig fühle.
Auf! folge mit den Deinen,
Sie aufzusuchen;
Wo nicht so geh voran, — auch will ich dich
begleiten,
Wenn du es lieber wünschest.
Ern Von weitem deiner Schaar zu folgen,
Scheint mir das beste.
Doch eile, wollen wir die Sklavin retten,
So geh kein Augenblick verlohren.
Monz. Wer wünscht dieß mehr als ich.
(Ab mit den Mohren.)
Ern. Für diesen spricht der Schein der Treue,
Und ungerecht hat ihn mein Argwohn
Vielleicht beleidigt. Doch nicht immer
Ist Mißtraun Fehler.
Denn von den wahren Freunden
Die Falschen ganz zu unterscheiden,
Kann nur ein unermüdetes Ergründen,
Ein langer Zeitraum, viele Proben nur bewürken.

(Ab mit den Seinen. Alzira kömmt auf der entgegenstehenden Seite heraus.)

SCENA VIII.

ALZIRA, poi OSTARBE, indi VASCO, ambi a lor tempo, ed ambi con seguaci armati.

ALZIRA. Ecco l'uscita alfin. Oh! come mai
Toglie i sensi il timor! Fuggì, lasciommi
Al fulminar delle nemiche navi
Spaventata Daraffa! E mentre io voglio
Dalla Reggia fuggir, tremo fuggendo,
Sudo, smarrisco, e dove
Un recesso non v'è, che a me sia nuovo,
Mi raggiro, mi perdo, e non mi trovo!
Misera me, se Ostarbe
Giungesse mai!.... Che veggio!
Son di Vasco i compagni
Quelli, ch'io miro..... Ah sì..... sù via, che tardo?

(Guardando intorno, poi osservando dentro la quinta, per dove entrò Ernando col suo seguito.)

Si raggiungano, andiam. Ah! se un momento
Prima io giungea, potea col Duce istesso
Quindi partir.

(S'incammina. e s'incontra in Ostarbe, che esce da una quinta più bassa con seguito, e la trattiene.)

OST. Ma è troppo tardi adesso.
ALZ. O Ciel!
OST. Sperasti in vano
Al tuo giusto castigo
Perfida di sottrarti. Al mio furore
Nè tutto il Ciel t'involerà. Perisca
Nell' assalto nemico,
Se il fato il vuole, e la Cittade, e il Regno;
Ma il tradimento indegno
Del mio schernito amor, spergiura, ingrata,
Col tuo scempio pagar prima dovrai.
Mori, donna sleal. (Snuda un pugnale.)

(Nel momento, che vuol ferirla, esce Vasco improvvisamente, che gli trattiene il braccio, e gli leva il pugnale, dicendo

Achter Auftritt.

Alzira, hernach Ostarbe bald darauf Vasko, jeder mit bewafneten Gefolge.

Alzira. Hier endlich ist der Ausgang'!
Ah mein Bewußt seyn, alle Sinnen
Hat mir die Furcht genommen.
Vom Donner aus der Feinde Schiffen
Erschreckt, ließ auch Daraffa
Mich allein, und floh.
Und jetzt, der Flucht so nah, sie suchend,
Erbeben meine Glieder,
Voll Angstschweiß irr' ich wie in Labyrinthen
Hier wo mir nichts verborgen,
Nichts neu sonst war, verliehre
Mich überall, und finde nicht den Faden wieder.
O Elend! fände mich Ostarbe!
(Sie blickt um her, und daun auch in die Coulisse wo Ernando mit seinem Gefolge hinangegangen.)
Was sah ich? Ha! das sind des Vasco
Gefährten — fort!
Was zaudr' ich noch sie einzuhohlen?
Warum kam einen Augenblick
Ich früher nicht, mit Vasco selbst zu fliehen?
(Sie will fort, trift aber auf den Ostarbe, der eine Coulisse tiefer heraus kömmt, und sie aufhält.)

Al 3 Erbarmen!

Ost. Umsonst hast du gehoft, dich der gerechten Strafe
Meineidge! zu entziehen.
Und meiner Wuth soll dich kein Gott entreißen.
Will es das Schicksaal, Ha! so stürze vom
Sturm der Feinde
Die Stadt, — das ganze Reich in Trümmern.
Doch erst solst du mit deinem Blute
Den schändlichen Betrug, und die Verachtung
Meiner Liebe, den Meineid und den Undank büßen.
Stirb Pflichtvergessene! (er zieht einen Dolch)
(in dem nämlichen Augenblick da er nach ihr stoßen will, kömmt Vasko und hält ihm den Arm. Mit dem Vasco kömmt sein Gefolge.)

VASC. Empio! che fai?
(Escono dietro a Vasco li Portoghesi del suo seguito.)
OST. Chi mi trattiene? Ah! iniquo! Olà, miei fidi,
Difendete il Rè vostro.
(gl' Indiani si dispongono per attaccare li Portoghesi, puntando le loro freccie.)
VASC. Il vostro Duce
Voi difendete, amici.
(Li Portoghesi inarcano i loro fucili; gl' Indiani fuggono spaventati.)
ALZ. Stelle! che fia?
OST. Fermatevi, codardi,
E lo spavento insano.
(Richiamando i suoi, che non l'odono.)
VASC. Renditi al vincitor. (ad Oftarbe.)
OST. Lo speri in vano. (a Vasco.)
OST. *Non ha terror la morte*
Per spaventar quest' alma. (a Vasco.)
ALZ. *Torna dal sen di morte*
A respirar quest' alma. (Da se.)
VASC. *Minacci pur da forte,*
Ma domerò quell' alma Verso Ostarbe.)
ALZ. *Mercè ti renda il Cielo,*
Rinasco sol per te. (a Vasco.)

a 3. { VASC. *Pietà, vendetta, onore*
OST, *Sdegno, vergogna, amore*
ALZ. *Speme, stupor, timore*
a 3. *Sento agitarmi il core.* } Insieme

VASC. *Pensa che vinto sei.* (ad Ostarbe.)
Tu siegui i passi miei, (ad Alzira.)
Fidati pur di me.
ALZ. *Vengo.*
OST. *Che tenti?*
ALZ. *Io vado.*
Al vincitore appresso,
Che preda sua mi fè.
VASC. *E' mia conquista adesso,*
Più schiava tua non è.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/84 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Vasc. Ha! Bösewicht: was willst du thun?

Ost. Wer hält mich? Du Verräther?
Herbey schützt Euren Herrscher meine Treuen
(Die Indianer richten ihre Pfeile auf die Portugiesen.)

Vasc. Vertheidigt euern Feldhern, Brüder!
(Die Portugiesen legen ihre Gewehre an, und die Indianer fliehen.)

Alz. Gott! was soll dieß werden?

Ost. Steht! — Niederträchtge, Euer Beben!
Ist Unsinn. (Zu den Seinen, die ihn nicht mehr hören.)

Vasc. Ergieb dich dem Sieger! (zu Ostarbe.)

Ost. Dies hofft du vergebens. (zu Vasco.)

Ost. Keine Furcht, nicht Blut, nicht Grab,
Macht jemals diese Seele beben.

Alz. Endlich kann dieß Herz sich heben (für sich.)
Freyer athmend aus dem Grab.

Vasc. Ich bändge dich, dein Drohen werd ich
dämpfen (Für sich nach Ostarbe hingekehr.)

Alz. Dein Lohn sei Gott! ich lebe nur für dich
(zu Vasco.

a 3. Vasc. Mitleid, Ehre, Rache
Ost. Zorn und Schmach und Liebe
Alz. Staunen, Furcht und Hoffnung
a 3. In meiner Brust und quälen mich. } kämpfen

Vasc. (zu Ost.) Du bist — besiegt: (zu Alz.)
Komm ohne Furcht daß ich dich leite.

Alz. Ich folge

Ost. Nein!

Alz Des Siegers Beute
Folgt des Siegerswink allein.

Vasc. Sie, dieser Arm eroberte sie heute. (zu Ostarbe.)
Kann nicht mehr Deine Sklavin sein

ALZIRA } a 2. *Ah! come a un punto il fato*
OSTAREE } *Tanto potè cangiar?* (ognuno dase.)

a 3.

Degli astri il torvo aspetto
ALZ. e VASC *Più luminoso*
OST. *Più minaccioso appare*
E'l Ciel veder mi pare
ALZ. e VASC. *Più fausto balenar.*
OST. *Sanguigno*
OST. *Qual tetro occaso, e nero*
L'irata sorte avara
A'giorni miei prepara?
Quanto soffrir mi fà?
ALZ. } a 2. *Ah! per pochi istanti ancora*
VASC. } *Regga il Ciel la sorte mia*
destra

a 3

ALZIRA e VASCO.

E al furor di sorte ria
Più non trema il cor nel seno:
Spieghi un raggio ancor sereno,
Più timori il cor non ha.

OSTARBE.

Di furor, di gelosìa
Già mi bolle il sangue in seno;
Tutto asperso di veleno
Più respiro il cor non ha.

Fine del Secondo Atto.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/86 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Alz.) O! größre Aendrungen kann nicht
Ost.) Des Schicksals Macht in eins vereinen:

a. 3. { Ich seh der Sterne todes Licht
Ach! glänzender mir nun } erschei-
Ost. Ach! drohender mir nun } nen
Und glücklicher glänzt mir } des Him-
Ost. Noch blut'ger drohet mir } mels An-
gesicht

Ost. Ach! welches fürchterliche Sinken,
Bereitet des zürnenden Schicksals Nacht
Meinen Tagen; — wie bittre Kelche trin-
ken
Läßt mich der Leiden ewge Macht.

2. { Alz. / Vasc. } Ach nur noch wenige Minuten

Alz. Leite mich des Ewg'en
Vasc. Stärk der Ew'ge meine } Kraft
Alle 3.

Alz. u. Vasc. {
Dann sind mir nicht mehr schauderhaft
Des Unglücks wild herbrausende Fluthen;
Nie macht die Angst dieß Herz mehr bluten
Steigt höher noch der Hofnung Kraft.

Ost. Des Zorns, der Liebe Leidenschaft
Durchbraußt mein Blut in zehrenden Gluthen;
Dieß Herz, durchströmt von giftigen Fluthen,
Hat zu athmen nicht mehr Kraft.

Ende des zweyten Aufzugs.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

DARASSA con scelta scorta di Guerrieri Indiani; poi MONZAIDA.

DARASSA. Non più dubbj, venite. È questo il calle,
Che sicuro il cammino
Offre da questa Reggia al mar vicino. (additando.)
„Là presso a quella fonte,
„Dove il giardin s'imbosca
„V'attende Ostarbe. Io stessa
„Vi seguirò co' miei, che lo spavento
„Nell' assalto nemico
„Disperse, ed atterrì. Correte, amici,
„Correte alla vendetta.
„Da ognun di voi l'aspetta
„Nell' offesa Cittate
„O il figlio, o il padre, o la Consorte; andate

Coro di Guerrieri.

Vieni, Guerriera invitta,
Non c'inspirar più foco,
Che più non trova loco
In noi novello ardor.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/88 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Dritter Aufzug.

Erster Auftritt.

Daraſſa mit einer auserleſenen Bedeckung indianiſcher Soldaten, hernach Monzaida.

Daraſſa. Kommt, zweifelt länger nicht,
Auf dieſem Weg gelangt man ſicher
Aus dem Pallaſt zum nahen Meere.
„Dort nah dem Quell, wo ſich der Garten
„Zum Hinterhalt bildet,
„Erwartet Euch Oſtarbe.
„Ich folge ſelbſt euch mit den Meinen,
„Die das Entſetzen des Angrifs unſrer Feinde,
„Erzittern machte, und zerſtreute.
„Eilt, eilt zur Rache!
„Die eure Gattinnen und Väter,
„Die flehend eure Kinder,
„Von einem jeden unter Euch,
„In der bedrängten Stadt erwarten.

Chor der Indianer.

Halt ein! noch ſtärker zu empören,
Unſern Durſt nach Schlacht und Sieg;
Nichts kann ſein wildes Feuer mehren
Er ſteigt nicht höher, als er ſtieg.

Alla vendetta andiamo,
Vieni all' impresa, e poi
Con l'opre ognun di noi
Risponderatti allor.

(Partono li Guerrieri per la strada indicata da Darassa.)

DAR. Finchè a goder di lor vittoria i frutti
Restan sul lido i Duci, e seco il fiore
Delle nemiche squadre, ardano intanto
Col numero più forte
I nemici navigli;

(Esce Monzaida dalla parte opposta a quella per dove entrarono li Guerrieri, e si ferma un poco indietro osservandoli di lontano, poi avanza verso Darassa, ma sentendo il suo nome si ferma di nuovo, non veduto da lei.

E'l traditor Monzaida..... ah! fosse almeno
Sulle navi l'iniquo
Cogli amici, cui serve,
Quando l'indica fiamma in polve, e fumo
Quelle risolva. Oh! quale
Cambiamento per noi, se amica sorte
Ad effetto conduce
L'alto pensier!

MONZ. Che udii? S'avverta il Duce.

(Da se indietro, e parte.)

DAR. Non si tardi un istante

(In atto di partire.)

Gli altri fidi a raccor. Ma stuolo armato
Di nemici s'appressa.

SCENA II.

ERNANDO con seguito di Guerrieri, e detta.

ERNANDO. A questa parte
Voi full' estrema uscita

Komm! Niedesigte, laß uns eilen,
Zur Rache führ' uns, geh zur großen That voran.
Daß jeder sie mit dir zu theilen
Mit Thaten dir antworten kann.

Daraſſa. Indeß die Feldherrn, und die Blüthe ihrer Krieger,
Des Sieges Früchte zu genießen,
Am Ufer weilen,
Sey ihre Flotte, mit der stärkern Menge,
Ein Raub der Flammen.

(Monzaida kömmt, der Couliſſe wodurch die Bedeckung der Daraſſa weggegangen, gegenüber heraus, uud bleibt etwas hinterwärts beobachtend stehen. Dann nähert er sich Daraſſa, bleibt aber, sobald er seinen Namen nennen hört, von neuem stehen, jedoch ohne bemerkt zu werden.)

Und Monzaida der Verräther. . .
Ha! wär der Falsche doch mit seinen Freunden,
Für welche er so thätig ist, dann auf den Schiffen,
Wenn sie durch Indisches Feuer,
In Rauch und Staub verfliegen.
O! hilft uns den erhabenen Gedanken
Ein gütiges Geschick vollführen,
Wie wird sich dann so alles ändern!

Monz. Was hör' ich! Fort dem Feldherrn alles zu entdecken.

(Für sich rückwärts gekehrt. Ab.)

Dar. Auf! ohne Zaudern, auch die andern Treuen
Zu sammlen. — Doch es nahen
Der Feinde gewafnete Schaaren!

Zweiter Auftritt.

Ernando mit Gefolge und Daraſſa.

Ernando. (Zu den Seinen.)
Auf dieser Seite sey ietzt eurer Aufsicht
Der letzte Ausgang hier empfohlen,

Vegliate, amici, e sia la Reggia intorno
Circondata così.
(Parlando a' suoi nell' entrare in Scena.)
DAR. L'invitto Eroe (con ironia ad Ern.)
Dove s'inoltra mai? Forse a me viene
Cogli armati seguaci
Con estremo coraggio,
Perchè son donna, e sola,
Lacci ad impor?
ERN. Nò; ma quei detti amari
Sol perchè Donna sei
Ponno andar impuniti.
DAR. Che generoso cor! Dunque permette
Il vincitor cortese a' passi miei
Intera libertà? (Come sopra.)
ERN. Dentro la Reggia
Il vincitor cortese
Libertà vi concede. (Ripetendo con risentimento.)
DAR. O inudita clemenza! e ben; d'intorno
All' imperial soggiorno
Affrettatevi dunque
Le guardie a raddoppiar; che troppo insigne,
Troppo gelosa preda
È Ostarbe prigionier. (Ma dondè egli esca
Il cammin sò ben io.) (Da se.)
Ti lascio alla grand' opra; Eroe, addio. (Parte.)

SCENE III.

ERNANDO, e seguaci, poi VASCO frettoloso con altri seguaci.

ERNANDO. Oh! come può in se stessa
Donna fidar! Se il vendicarsi in noi
Non paresse viltà, forse non tante
Soffriremmo da loro ingiuste offese,
Ma a noi tocca soffrire,
E forma il sesso lor le lor difese. (Esce Vasco.)
VASC. Vieni, German, t'affretta.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/92 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Und eben so sei rings umher von außen
Umgeben der Pallast.

Dar. Unüberwindlicher wohin? mit deinen Schaaren, (spöttisch.)
Voll erhabner Tapferkeit? vielleicht
Ein Weib, die einsam und verlaßen ist, zu fesseln?

Ern. Nein, doch die Bitterkeit in deiner Rede,
Sey weil du Weib bist, dir vergeben.

Dar. Ha große, o erhabne Seele! (spöttisch.)
Hier im Pallast, wird der gefällige bescheidne Sieger
Mir volle Freiheit doch erlauben?

Ern. Hier im Pallast, erlaubt dir der gefällige bescheidne Sieger
Vollkommene Freyheit. (mit Empfindlichkeit.(

Dar. O Gnade unerhört! Nun wohl, so eilet,
Hier überall die Wachen zu verdoppeln.
Zu ehrenvolle Beute,
Die keine Eifersucht genug bewacht,
Ist der gefangne Zamorin. (Doch kenn ich besser
Den Wege worauf er euch entgehet.) (Für sich
Ich laße dich bei deinen großen Thaten,
O Held! der Himmel schütze dich (Ab.)

Dritter Auftritt.

Ernando und Gefolge hernach Vasko eilfertig mit andern Gefolge.

Ernando. Wie kann ein Weib doch auf sich selber trotzen!
Wärs elend nicht, an ihnen sich zu rächen,
Wer würde' ihr Beleidigen ertragen?
Doch uns zu Theil ward das Erdulden,
Denn ihr Geschlecht trägt selbst schon seine Waffen. (Vasko kömmt.)

Vasc. Komm, Bruder! eile,

ERN. Che fù?
VASC. Sù nostri legni
Tentano questi indegni
Portar l'incendio. Adesso
Monzaida m'avvertì. Sieguimi; è d'uopo
Oppor difese al tradimento; e senza
Un momento tardar.
ERN. Cielo, assistenza! (Partono insieme.)

SCENA IV.

Vista d'alcune Case nella Città di Calecut, occupate dai Portoghesi, con guardie loro in varj posti.

ALZIRA esce da una delle Case, indi di nuovo ERNANDO con seguito, e finalmente MONZAIDA con altri seguaci.

ALZ. Nè ancor si vede alcun? Perchè si tarda
A condurmi alle navi? Ah! finchè lunge
Quindi i legni non sian, non son sicura;
Qualche nuova sventura
Mi presagisce il core.
ERN. Alzira, Alzira.
ALZ. Onde l'affanno?
ERN. Il passo
Sollecito affrettai,
Temendo, che alle navi
Ti scorgessero i nostri.
ALZ. Impaziente
Il momento ne attendo.
ERN. Ah! nò. Sappi che un nuovo
Tradimento si tenta. A'nostri legni
Vuolsi incendio recar.
ALZ. Che dici? E lunge
Voi ne restate?
ERN. Io corsi,
Come Vasco m'impose,

Ern. Was ist geschehen?
Vasc. Unsre Flotte zu verbrennen,
Ist' der Nichtswürd'gen Plan. Monzaida
Dank ich die Entdeckung. Ohne Zaudern,
Laßt uns der schändlichen Verrätherei,
Verhinderung entgegen setzen.
Ern. Allmächtiger! verlaß uns nicht. (Beide ab.)

Vierter Auftritt.

Man sieht einige Häuser der Stadt, die von den Portugiesen besetzt sind; und auf verschiedenen Posten ihre Wachen.

Alzira kömmt aus einem der Häuser, hernach von neuem Ernando mit Gefolge, und endlich Monzaida mit Begleitern.

Alzira. Und noch, noch läßt sich niemand sehen?
Warum dieß Zaudern, zu der Flotte mich zu führen?
So lang' ich noch von ihr mich trenne
Bin ich nicht sicher.
Prophetisch zeigt mein Herz mir in der Ferne
Ein neues Ungemach;
Ern. Alzira!
Alz. Warum so sehr bestürzt?
Ern. Verdoppelt
Hab ich die Schriete, voll Furcht und Unruh
Es mögten dich die Unsern
Zur Flotte schon begleitet haben.
Alz. Mit Ungedult hab ich dieß lange
Erwartet.
Ern. Nein! um deines Lebens willen;
Von neugesponnenen Verräthereien
Sind wir bedroht; man sucht durch Feuer
Unsre Flotte zu vernichten.
Alz. Entsetzlich, und ihr wagt euch zu entfernen?
Ern. Bloß dir die Nachricht mitzutheilen,
Dich aufzuhalten, und Monzaida

A recarti l'avviso
Per trattenerti, e deggio
Quì Monzaida aspettar.

ALZ. „E Vasco?

ERN. „Ei resta
„Alla Reggia d'intorno; e quando Ostarbe
„Creda uscirne sicuro
„(Ch' ei pure al reo disegno
„Deve unirsi co' suoi) fra' nostri lacci
„Si troverà."

ALZ. Ma è nota a Vasco, o a voi
La sotterranea via, che dalla Reggia
Conduce al mar?

ERN. Che? Potria dunque Ostarbe
Per ignoto cammino?....

ALZ. Deluder ogni cura ei può, se vuole,
E involarsi da voi. Già forse adesso
Fuor dalla Reggia egli è. Benigno Cielo!
Dei tu impedisci il tradimento. Oh Dio!
Prevedeva il cor mio,
Che minacciava ancor l'iniqua stella
Dopo breve seren nuova procella.

Che sarà? Veder già parmi....
Deh! t'affretta... dh! nò, t'arresta...
Che crudele angustia è questa!
Chi consiglio, oh Dio! sà dar?

Deh! se in Ciel v'è qualche Nume,
Che l'umane preci intenda,
Or pietoso a noi s'arrenda
Un' ajuto ad apprestar.
Ma che tardi? Ah! vanne.... ardisci...
(ad Ernando, ed esce Monzaida frettolosissima.)

MONZ. Prendi, Vasco l'invia. Vieni. Eseguisci.
(Dà un foglio ad Alzira. Dice la penultima parola ad Ernando, l'ultima ad Alzira, e parte con Ernando. Alzira rimane sola.)

Hier zu erwarten, befahl mir Vasko
Hieher zu eilen.

Alz. „Und Vasco selbst?

Ern. „Ist in der Nähe
„Des eingeschloßenen Pallasts geblieben.
„Wenn jetzt der Zamorin, des Ausgangs sicher,
„Mit seiner Rotte, sich zum schändlichen Beginnen,
„Zu einigen vermeinet,
„Wird Er in unsern Ketten sich befinden.„

Alz. Doch kennt auch Vasco, kennest du den Weg
Der unbekannt, durch unterirdische Gewölbe,
Aus dem Pallast zum Meere führet?

Ern. Zum Meere! Wie! so könnte dennoch
Ostarbe auf verborgnen Wegen? . . .

Alz. Verspotten jede Sorgsamkeit, und fliehen,
Wenn er nur will. Vielleicht schon jetzo
Kann er es sein. Allgütigster vernichte
Was so verräthrisch er entworfen.
Ach! diesen Sturm, den nach so wenig Sonnenblicken
Mein Unglück mir von neuem drohet
Hab ich vorausgesehen.
Entsetzen faßt mich — ach! was wird geschehn?
Schon seh ich — fort! ach! ohne Weilen!
O welche Angst wer kann sie theilen?
Wer zeigt den Ausweg? wie dem Schlag' entgehn?
Thront noch ein Gott in jenen Höhen;
So sei erbarmend hergesenkt
Sein Angesicht, zu unserm Flehen,
Und schnelle Rettung uns geschenkt!
Noch zauderst Du? fort? zu der kühnsten Thaten

Monz. (mit gröster Eile) Nimm, Vasko schriebs
sey, was er dir gerathen
Schnell zu befolgen eingedenk!

(Er giebt ihr den Brief, ruft Ernando, und nachdem er die letzten Worte zu Alzira gesprochen, gehet er mit Ernando ab.

ALZ. *Deh! m'ascolta.... Più non ode.*
Questo foglio a che m'invia?
(Osserva il foglio, vede il sigillo, e resta sorpresa.)
Qual impronta!... parmi.... o Stelle!
O m'inganna il ciglio an or?
(Osservando sempre il sigillo, inorno a cui sono impressi alcuni caratteri,)
Ma quai note!..... ah! sì, son quelle....
Quanti dubbj all' alma mia,
Quante pene a questo cor!
(Partendo apre il foglio, e si ritira per leggerlo.)

SCENA V.

Sotteraneo oscurissimo, e ripieno di cavità, che offrono comodi nascondigli.

OSTARBE seguito da quegli eletti Guerrieri Indiani, che seguirono Darassa alla Scena prima dell' atto, e da altri armati con fiaccole accese, indi Portoghesi armati, e finalmente Ernando pure con altri seguaci armati.

OST. Qual silenzio! Ove vò? L'orror, il grave
Aere ristretto, e molle il core opprime;
Misero! e sola avanza
Sì debole speranza
A' miei fidi, ad Ostarbe, all' Indo Impero
Per fuggir schiavitù?..... Ma non capace
È Ostarbe di timor. Ardir, miei fidi;
Eccoci al mar vicini; ardano i legni
De' nemici agressori; e Alzira..... Oh Dio!
Chi sà dov' è? Ah! forse adesso amore
Stà giurando al rivale. Ah! Furie orrende,
Almen, se tante siete
A lacerarmi il core, ah! m'uccidete.

Alz. Monzaida! hör! kein Ruf kann ihn erreichen,
Dieß Blatt von Vasco? was soll es mir?
Welch Siegel! Gott! es scheint zu gleichen....
Und welche Züge dieß? sie sind es — diese hier!
(Mit Aufmerksamkeit das Siegel des Briefs betrachtend.)
Nur Zweifel, Unruh ohnegleichen
Umhüllet meinen Geist, beklemt den Busen mir.
(Im Abgehen öfnet sie den Brief und liest zugleich.

Fünfter Auftritt.

Sehr finstres unterirdisches Gewölbe voller Vertiefungen und Schlupfwinkel; wo man sich bequem verborgen halten kann.

Ostarbe mit Gefolge der auserlesenen Soldaten die zu Anfange des Aufzugs die Daraffa begleiteten, und anderer Bewafneten mit brennenden Fackeln; hernach bewafnete Portugiesen, welche aus den Winkeln des Gewölbes herauskommen, endlich Ernando mit andern Bewafneten.

Ostarbe. Wo bin ich? Welche Todesstille!
Grausend drückt die feuchte Schwere,
Der eingepreßten Luft, auf dieses Herz.
Wie elend bin ich! Ach! nur diese schwache
Und einz'ge Hoffnung, bleibet meinen Treuen,
Bleibt dem Ostarbe, dem Reiche der Hindoos
Noch übrig, nidrer Knechtschaft zu entfliehen?
Doch, nie kann ein Ostarbe zittern.

Coro d'Indiani.

Vieni, o nostro Monarca, e sostegno,
Pensa al Regno, ti scorda l'amor.

OSTARBE.

Ah! sì: venite, o forti,
Or chieggo stragi, e morti,
Lutto, spavento, orror.

Coro.

Ecco il petto, ecco l'Indico sangue,
E non langue l'usato valor.

OSTARBE.

Nò; d'esporvi a voi non chieggo;
Cimentar non vi dovete:
Giovi l'arte; i legni ardete;
Non abbiam che più tentar.
Ciel pietoso; un sol momento
Calma, oh Dio! calma lo sdegno;
E'l destin di tutto un Regno
Non ti piaccia abbandonar.
Arte, o prodi, ardire, andiamo
Tutto il Regno a liberar.

(Incoraggindo i Guerrieri.)

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/100 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Muth! meine Treuen, seht das Meer euch nahe,
Es freße unersättliche Flamme
Der Feinde Schiffe, die uns angegriffen.
Und Alzira.... Wo? wo ist die Sklavin?
Vielleicht, o Gott! liegt Liebe schwörend
Sie jetzt dem Nebenbuhler an dem Busen.
Entsetzliche Geister der Hölle,
Kommt ihr in solchen Schaaren
Das Herz mir zu zerreißen,
O so vollbringt, so tödet mich.

Chor der Indianer.

Komm Held! Monarch! du Schutz in deinen Reichen
Vergiß die Liebe, denk an deinen Thron.

Ostarbe.

Jetzt dürst ich nach Geheul, Erbleichen,
Entsetzen, Untergang und Leichen,
Kommt, Tapfre! seht voran mich schon.

Chor.

Dieß Blut ist dein, und diese Brust, sie schlagen
Von Muth wie sonst, fürs Vaterland.

Ostarbe.

Nein, euer Leben hier zu wagen
Fordre' ich nicht — mit List geschlagen
Sei unser Feind; Der Schiffe Brand,
Sei jetzt das Ziel für unsre Hand.
Halt' deines Zorns verderbendes Blitzen
Gott? einen Augenblick zurück;
O! hör nicht auf, zu lenken, zu beschützen,
Deines Indiens Geschick.
Fort! muthig laßt die List uns nützen,
Das Reich zu retten, welch ein Glück!

Coro.

Or seguiam la sorte amica.

(Nel momento, che s'affacciano i Guerrieri Indiani alle aperture delle varie cavità del sotterraneo, escono in quello dalle aperture stesse varii Soldati Portoghesi, i quali trovandosi corpo a corpo cogli Indiani, gli afferrano, e con la destra gli alzano in fronte ignudi pugnali,

Coro di Portoghesi.

Ma non giova il suo favor.

Coro d'Indiani.

Ah! (con un grido di sorpresa.)

OST. *Che avenne? e donde?.. e come?.....*
(Sorpreso, e poi risoluto)

Non temete, o fidi miei,
Combattete i traditori:
Son con voi.

(Snuda la spada, in atto d'assalire. Esce in quello Ernando.)

ERN. *Ti ferma, o mori.*

(Trattenendogli con la sinistra il braccio destro, e presentandogli con la destra la punta della spada al petto; e intanto i suoi seguaci lo circondano.)

OST. *Empio Cielo! Ingiusti Dei!*
(Getta la spada. Ernando lo lascia.)

a 2. ERN. *Più non giova il tuo valor.*
OST. *M'abbandona il mio*

(Intanto tutti quelli del seguito d'Ostarbe son fatti prigionieri.)

Chor.

Auf! folgt dem Glück, es lächtlt wieder,

(Die Indianer wollen so eben in die Oeffnungen des Gewölbes eindringen, als die Portugiesen bewafnet herauskommen, und jene mit der rechten Hand an der Brust fassen, mit der linken aber bloße Dolche empor halten.)

Chor der Portugiesen.

Doch jetzt hilft seine Gunst nichts mehr.

Chor der Indianer.

Ha!

Ost. Welcher Zufall? Wie? woher?
Bebt nicht vor dem Ohngefähr,
Stürzt die Verräther, Freunde! Brüder!
Ich bin bei euch — —

(mit Erstaunen, und dann entschloßen den Degen ziehend.

Ern. Unmenschlicher.
Steh! oder todt sinkst du hier nieder.

(Kömmt aus einer Coulisse mit Bewafneten hinter Ostarbe heraus, und hält mit seiner linken Hand, den Arm des Ostarbe worinn er das Schwerdt hat, mit der rechten aber setzt er ihm den Degen auf die Brust; unterdessen umringt ihn des Ernando Gefolge, und die übrigen Indianer, werden von den Portugiesen, die das Chor sangen, gefangen genommen.

Ost. Wie ungerecht, wie grausam strafst du Gott!

Beyde { Ern. Die Zeit des Muths ist hingeschwunden;
Ost. Ach! auch mein Muth ist hingeschwunden;

OST. *Perverso fato! ha vinto*
L'ingiusto tuo rigor!
ERN. *Sia di catene avvinto,*
E viva al suo rossor.

a 2.

OSTARBE. *Nò, che l'irata sorte*
Farmi di più non può.

ERNANDO. *La pena tua, la sorte*
Più giusta esser non può.

ERN. *Sieguimi.*
OST. *Ah! nò.* (Con forza.)
ERN. *Che speri?*
a 2. *Frena que' detti alteri;*
Soffrir di più non vo'?

(Entrano li Portoghesi, conducendo fra loro Ostarbe, e gli altri prigionieri Indiani; Ernando resta ultimo a seguirli. Esce Vasco con seguito, che lo richiama.)

SCENA VI.

VASCO con seguaci armati, ed ERNANDO.

VASCO. E dove Ernando mai?..... Ernando.
(Richiamandolo.)
ERN. Han vinto (Ritornando.)
L'armi nostre, o German.
VASC. Ma Ostarbe?
ERN. Ostarbe
Vedi con quale scorta

Ostarb. Tyrannisch hat dein Arm, o Schicksal überwunden
Ern. Er leb' verachtet, sich zum Spott!
Mit schweren Ketten festgebunden.

Beyde.

Ostarbe.

Nein, schrecklicher kann Unglück nicht
Ins Elend mich darniederschlagen.
Ern. Fort!
Ost. Nein. . . . .
Ern. Was kannst du noch zu hoffen wagen?

Ernando.

Gerechter kann Dein Unglück nicht
Dich strafen, Dich zu Boden schlagen.
(sich widersetzend)

Beyde.

Mehr kann und will ich nicht ertragen,
Halt ein, was Trotz und Frechheit spricht.

(Die Portugiesen führen den Ostarbe weg; Ernando will mit seiner Schaar ihnen und den andern Gefangenen folgen; Vasco kömmt mit Gefolge.)

Sechster Auftritt.

Vasco mit gewafneten Gefolge, und Ernando.

Vasco. Wo ist Ernando? wo? . . . . Ernando!
(rufend)
Ern. Mein Bruder Sieg; Sieg folget unsern Waffen, (zurückkehrend)
Vas. Allein Ostarbe? . . . .
Ern. Sieh hin, wer ihn von dannen führet.
(Nach innen hinzeigend.)
Dieß wars, was mit Monzaida

Quinci si toglie. Se a Monzaida unito
A te non venni, or vedi
La cagion qual ne fù. „Tempo non v'era
„Per giunger fino a te; nè un solo istante
„Più tardar si potea.
VASC. „Tutto Monzaida,
„Come imponesti a lui, mi disse. Io volli
„A te venir, quando alle mura intorno
„Del giardino imperial feroce pugna
„Tra i Mori, e i miei s'accese
„D'improvviso litigio. Il fier tumulto
„Mi trattenni a sedar; e quindi troppo
„A giungerti tardai." Vanne; compisci
La grande impresa; e al prigionier Regnante
Dirai, che se costante
Non acconsente alle richieste, ai patti,
Che il nostro Rè per bocca mia propose,
Di guerra più crudele
Sosterrà il Regno suo colpi più fieri;
E libertà per lui mai più non speri.
ERN. M'affretto ad ubbidirti. (Parte.)

SCENA VII.

VASCO con seguaci armati, poi DARASSA pure con altro seguito di gente armata.

VASCO. Duolmi, non celo il vero,
Se Ostarbe prigionier ad altro braccio
Deggio, che al mio; ma se al German lo deggio
Scema la pena in me.
DAR. Venite, amici,
Venite alla vendetta. (a'suoi nell' uscire.)
VASC. Ah! Principessa,
Giungi tardi agli allori.
DAR. O Ciel! Vasco!
VASC. Stupisci!

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id435493051/106 gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Vereint, zu dir zu stoßen, mich verhindert.
„Kein Augenblick war hier zu säumen.

Vas. „Monzaida hat, was du ihm aufgetragen
„Befolgt, von ihm weiß ich dieß alles.
„Ein wildes Kämpfen
„War zwischen einem Haufen Unserer und Mohren,
„Im Garten des Pallasts entstanden.
„Den Aufruhr dort zu dämpfen,
„Ward ich zurück gehalten,
„Um früher dir hierher zu folgen“
Geh und vollbringe nun der Thaten größte.
Und weigert sich Ostarbe auch in Fesseln,
Die angebothenen Verträge,
Und Forderungen unsers Königs einzugehen;
So künd ihm an: daß seinen Staaten
Noch härtre Kriegsverheerung droht,
Und er umsonst die Freyheit hoffet.

Ern. Ich säume nicht, dir zu gehorchen. (Ab.)

Siebenter Auftritt.

Vasco mit bewafneten Gefolge, hernach Daraissa mit anderm Gefolge.

Vasco. Wär nicht mein Bruder des Ostarbe Sieger,
So würd' ich es mit Kränkung nur ertragen,
Daß meine Hand ihn nicht gefesselt.

Dar. Kommt, eilt zur Rache meine Freunde!
(Im Herauskommen zu ihrem Gefolge.)

Vas. Den Lorbeer Fürstin zu erreichen,
Kömmst du zu spät.

Dar. O Himmel! Vasco!

Vas. Du staunest;

DAR. Ah! traditor!
VASC. Frena gli arditi accenti,
„Nè ti lagnar con noi,
„Se a' tradimenti tuoi,
„Contrario al tuo desire,
„(Frutto del valor nostro) il fin succede;
„Anima senza legge, e senza fede!
DAR. „Olà. Dove trascorri?
„Sai a chi parli?" A rispettare impara
Chi dal sangue di Poro
L'origin trasse.
VASC. E rispettar tu devi
Il vincitor.
DAR. Un fortunato assalto
Alla Città, non è sicura prova
Di tua vittoria ancor. Da questo luogo
Forse non uscirem.....
VASC. Ma Ostarbe in lacci
È una prova però di mia vittoria.
DAR. Che? Ostarbe.....
VASC. Ostarbe istesso.....
DAR. Quì venne.....
VASC. Ei venne.....
DAR. E ne' tuoi lacci avvinto.....
VASC. Quinci or si parte prigioniero, e vinto.
DAR. Ingiustissimo Ciel! „Troppo tardai
„I miei fidi a raccor. Ecco perduta
„Ogni speme di Regno All' Indo Trono
„Aspirai dunque in vano?"
VASC. Ma d'Ostarbe alla mano
Speme ti resta ancor. S'ei cede.....
DAR. Eh! taci:
Se priva è dello scettro
Io sdegno la sua man. Perduto il Trono,
Perisca insiem con esso
E la fede, e l'amore, e Ostarbe istesso.

Rabbia, livor, dispetto,
Rossor, vendetta, e sdegno

Dar. Ha! Verräther!
Vasco. Halt ein, Verwegne!
„Mit uns kannst du nicht rechten;
„Daß sich der Ausgang deiner niedern
„Verrätherey, so widrig deinen Wünschen,
„Falsche, regellose Seele!
„Bewiesen, ist die Folge unsers Muths.
Dar. „Ha! bist du rasend?
„Weist du, mit wem du sprichst?“
Lern Ehrfurcht haben für das Blut des Porus.
Vasco. Du für den Sieger.
Dar. Ein wohlgelungner Angrif auf die Stadt,
Beweist noch nicht von deinem Siege;
Vielleicht gehn wir von dannen nicht. . . .
Vasco. Ostarbe
In Ketten, ist doch wohl ein Zeugniß
Meines Sieges?
Dar. Wie? Ostarbe?
Vasco. Ostarbe selbst.
Dar. Hier kam er her . . .
Vasco. Er kam . . .
Dar. Von deinen Fesseln
Umwunden . . .
Vasco. Ward er so eben als Gefangner,
Und besiegt hinweg geführet.
Dar. O! ungerechte Götter!
„Warum mußt ich so spät die mir Ergebnen sammlen?
„All meine Hoffnungen zu herrschen,
„Sind nun verschwunden?
„Und so war nach dem Throne
„Der Hindoos, vergebens mein Bestreben?
Vasco. Noch bleibt dir Hoffnung auf Ostarbes Rechte;
Giebt er uns nach . . .
Dar. Schweige! ich verachte seine Hand
Beraubt des Scepters.
Ist mir der Thron verlohren,
So stürz' mit ihm zugleich die Treu und Liebe,
Und selbst Ostarbes ins Verderben.

L'alma risente insieme:
Ma perchè perde un Regno
Arde, delira, e freme,
Non perchè perda un cor.
O *Stelle, o Furie, o Numi,*
V'invoco a vendicarmi:
Voi il rapitor punite,
E basta a consolarmi
S'ei pur perisce ancor.

(Parte col seguito.)

SCENA VIII.

VASCO con seguaci, poi MONZAIDA, poi ERNANDO.

VASCO. Sensi d'alma perversa! „Andiam, compagni,
„Se pochi istanti è ancor che'l Cielo arrida
„Alla nostra vittoria,
„Questo sol dì ci guida
„Tutti i dì nostri a ricoprir di gloria.“
(Và per partire, incontra Monzaida.)
MONZ. Ah! Signor, mai cotanto
Il tuo fedel Monzaida
D'uopo di te non ebbe.
VASC. Che chiedi?
MONZ. Accorda Ostarbe
Per ottener di nuovo
E libertade, e pace, ogni richiesta,
Ogni patto proposto,
Ma, oh Dio!.....
VASCO. Parla
MONZ. Pretende
Che gli rendi la schiava.)
VASC. Alzira?

Auf einmal füllen meine Brust
Der Wuth und Schaam zernagende Gefühle;
Verachtung, Zorn und Neid im brauſsenden Gewühle,
Empören auch der Rache wilde Lust.
Was iſts, ein Herz verlieren müſſen?
Doch, daß ein Reich und seine Herrlichkeit
Mit diesem Herzen mir entriſſen,
Entflammt mich bis zur Sinnenloſigkeit.
Auf! Schickſal, Götter, Höllen-Ungeheuer!
Rächt mich am Räuber, straft den Böſewicht;
Auf! wen'ger schrecklich iſt mir eurer Rache Feuer,
Die ihm zugleich das Todesurtheil spricht.
(ab.)

Achter Auftritt.

Vasco mit Gefolge, hernach Monzaida, später Ernando.

Vasco. Verkehrter Seele Aeuſserungen!
„Kommt, Brüder! wenn noch wenig Augenblicke,
„Der Himmel unserm Siege lächelt,
„So führt uns dieser Tag allein zum Ziele,
„Mit Ehre unser ganzes Leben zu bedecken.
(Will abgehen und trift auf den Monzaida.)
Monz. O bleib, nie warſt du deinem Freunde
So unentbehrlich, als in diesem Augenblick.
Vasco. Warum?
Monz. Ostarbe,
Um Fried' und Freyheit wieder zu erhalten,
Bewilligt alle Forderungen,
Und angetragenen Verträge.
Doch ach!
Vasco. Sprich!
Monz. Ach! die Sklavin
Verlanget er zurück.
Vasco Alzira?

MONZ. Appunto,
Deh! se pietà pur senti,
Non renderla, o Signor, „Perdona, o Duce,
„Questo trasporto in me. Fin da bambina
„Io l'educai, e sempre (Esce Ernando.)
„Come figlia la tenni."
ERN. Al mio Germano
Nuncio felice io vengo. Il cambio offerto
Di merci, e di prodotti
Dai nostri ai lidi suoi
Accetta Ostarbe alfin: accorda insieme
Alle colonie nostre
Sicuro asilo; in lor difesa armati
Legni lasciar non ti contrasta; e tutto
Quanto chiese il Rè nostro, a lui pur piace,
E al nostro Rè chiede alleanza, e pace.
VASC. Ma la schiava pretende.
ERN. E chi potrebbe
Un momento esitar? Vado ad Alzira
Per ricondurla a lui.
VASC. Ferma.
MONZ. Deh pensa
Che tu a morte l'esponi. (a Vasco.)
ERN. Esponi in vece
I guerrieri, le navi, e della patria
L'onor, se resistendo
T'azzardi a nuova pugna.
MONZ. È la pietade
Quella virtù, che rende
Nume un Eroe.
ERN. Ma se al dover s'oppone
È vizio la pietà.
MONZ. Se i miei servigi
Mertan qualche mercè,.....
ERN. Se il comun rischio
Merita pur qualche pensiero,.....
MONZ. Ascolta
Quella pietà, che in volto a te riluce;
Non renderla, o Signor.

Monz. Wenn du noch irgend Mitleid hegest,
So gieb sie nicht zurück. „Verzeihe
„Wenn ich mit Aengstlichkeit dieß bitte,
„Von zarter Kindheit hab ich sie erzogen,
„Wie meine Tochter sie gehalten.“ (Ern. kömmt.)

Ern. Ich bring erwünschte Bothschaft, Bruder,
Den Tausch der Waaren und Produkte,
Hat nun Ostarbes hier an dieser Küste,
Den Unsrigen gestattet. Unsern Kolonien
Ist Sicherheit versprochen,
Und unverwehrt, zu ihrem Schutze,
Ein Kriegsgeschwader hier zu lassen.
Kurz, unsers Königs Forderungen
Sind angenommen, und dafür Verbündung
Und Friede ausbedungen.

Vas. Doch fordert auch der Zamorin Alzira.

Ern. Und wie, dieß könnte
Auf einen Augenblick dich wanken machen?
Ich will sogleich sie zu ihm führen.

Vas. O bleibe.

Monz. (zu Vasco) Denke nur daß du die Arme
Zum Tode schicktest.

Ern. (zu Vasco) Du würd'st im Gegentheil die Flotte,
Das Heer, des Vaterlandes Ehre,
In schreckliche Gefahren stürzen,
Wenn du durch Widerstreben
In neuen Kampf dich wagtest.

Monz. Das Mitleid ist allein die Tugend
Die Helden bis zu Göttern hebet.

Ern. Doch Laster ist es, wenn es unsre Pflichten
Verletzt.

Monz Wenn das, was ich für euch gewürkt,
Den mind'sten Dank verdient. . . .

Ern. Wenn die Gefahren
Des Reichs verdienen überdacht zu werden. . .

Monz O! höre das Erbarmen,
Das dir im Auge glänzet;
Gieb sie ihm nicht zurück.

ERN. Rendila, o Duce.

VASCO. *Deh! tacete, e in tal contrasto*
Mi lasciate respirar:
Sento, oh Dio! ch'io sol non basto
I miei dubbj a dileguar.
Tu mi sforzi a farmi ingrato,
(ad Ernando.)
Tu consigli una viltà.
(a Monzaida.)
Per te in sen mi parla onore,
(ad Ernando.)
Parla in sen per te amistà.
(a Monzaida.)
Affannoso in tale stato
Vuol serbarsi grato il core,
Ma il dover scordar non sà.
(Partono uniti.)

SCENA IX

Gran Porto di Calecut, e vista della flotta Portoghese disposta in bella mostra; e tutta illuminata in tempo di notte. Marinari sulle Navi, e sul porto.

ALZIRA con iscorta di Nobili Portoghesi, poi OSTARBE preceduto dalle Guardie, e con seguito di Nobili Indiani, Nairi, e Mori.

ALZIRA. Chi mi sà dire, ahi lassa!
Che fia di me? „Con questa scorta il Duce
„Vuol ch' io torni alla Reggia
„Poi, ch'ei stesso m'impose
„Nel foglio suo, che da Monzaida tenni

Ern. Gieb ihm die Sklavin wieder.

Vasco O schweigt! bey diesem Widersprechen
Laßt einen Augenblick mir Ruh.
Ich fühl es, diese Zweifel zu zerbrechen
Reicht meine Kraft allein nicht zu.
(zu Ernando.)
Du zwingst mich Undank zu begehen.
(zu Monz.)
Du räthst zu einer Niedrigkeit.
(zu Ernando.)
Für dich hör' ich, die Ehre flehen,
(zu Monzaida.)
Für dich der Freundschaft Zärtlichkeit.
Wie marternd kämpft in meinem Innern,
Gefühl des Danks, Gefühl der Pflicht;
Gern hör' ich jenes mich erinnern,
Vergessen kann ich dieses nicht.
(Alle ab.)

Neunter Auftritt.

Der Hafen von Calicut, und die Portugiesische Flotte, alles zur Nachtzeit erleuchtet. Matrosen auf den Schiffen und im Hafen.

Alzira mit einer Bedeckung von Portugiesischen Officiers, hernach Ostarbe mit seiner Leibwache vor sich her, und von Nairen, vornehmen Indianern und Mohren begleitet.

Alzira. Wer sagt mir, welches Schicksal
Ach! mich Elende noch erwartet.
„Zurück in den Pallast, soll ich mit der Bedeckung,
„So will es Vasco; dennoch
„Hat er in diesem Briefe mir befohlen:

„D'attenderlo celata
„Per sicurezza mia tra' suoi guerrieri
„Nelle stanze, che a lui
„Servono di soggiorno. Io non intendo
„Sì opposti cenni: e meno intendo, oh Dio!
„Quel!' impronta, che il foglio..... ah! quì
s'avanza
„Ostarbe; me infelice!

OST. „(Alma, costanza.“
Già nel veder l'indegna (Da se, uscendo)
Mi sento trasportar.) Or vedi, Alzira,
Quanto Ostarbe t'adora. A Vasco io tutto
Quanto chiese accordai, purchè quel volto
(Con finta calma.)
Meco restasse. Ei libertà mi rese,
E a me ti renderà. Meco potrai
Più lieta or rimaner; che mai nol fosti:
Più rivale non hai.

ALZ. (Finge il crudele (Da se.)
Quella calma con me.) Signor, che dici?

OST. Tolsero i Numi amici
Barassa a noi. Ella, per me credendo
Già deciso il destin, tutto perduto,
Quindi partì. Lieto ne son; nè mai
Permetterò che più ritorni.

ALZ. Ed io
Teco dovrò?.....

OST. S'inoltra
De' Lusitani il Duce.

SCENA ULTIMA.

VASCO, ed ERNANDO, con seguito di Nobili, e Guerrieri Portoghesi; e MONZAIDA, e detti.

VASCO. Ecco l'instante, in cui
All' Indico Sovran del mio Sovrano

„Zu meiner Sicherheit und unter seinen Kriegern
„Verborgen, ihn in seiner Wohnung
„Zu erwarten.
„Wie soll ich nun Befehle,
„Die sich, wie diese, widersprechen,
„Verstehn? Wie dieses Briefes Siegel
„Erklären? . . . Gott! dort kömmt Ostarbe.
„Ich bin verlohren.

Ostarbe. „(Sey stark Ostarbe!" Schon ihr Anblick
(Für sich im Kommen.)
Bringt mich in Wuth.) Sieh nun Alzira,
Wie zärtlich ich dich liebe.
Gern hab ich, dich nicht zu verlieren,
Dem Vasco alle Forderungen
Bewilliget. Er hat die Freyheit mir gegeben;
Auch dich wird er mir wieder schenken.
Mit größrer Ruh als sonst, wirst du nun bey
mir leben,
Fort ist die Nebenbuhlerin.

Alz. (für sich) Verstellte Ruhe
Spricht aus dem Tyrannen.)
Was sagte mein Gebieter?

Ost. Uns haben gute Götter
Daraffa nun entrissen.
Sie hielt mein Schicksal schon für ganz entschieden
Und alles für verlohren,
Und floh davon. O welche Freude!
Nie soll sie wiederkehren können.

Alz. Und ich soll nun bey dir . . .

Ost. Der Lusitaner nahet.

Letzter Auftritt.

Vasco und Ernando mit Gefolge von Offiziers und Soldaten, Monzaida und die Vorigen.

Vasco. Nun ist der Augenblick gekommen,
Wo in des Friedens sanften Schatten,

La possente amistà prometter posso
Fra gli ulivi di pace,
MONZ. (Ah! ch'io preveggo,
Che gli rende la schiava.) (Da se.)
OST. A tali accenti,
Dunque Alzira.....
MONZ. Signor, permetti.....
OST. Indegno!
E temerario a segno,
Dopo i tuoi tradimenti
Di presentarti a me?.....
ERN. Signor, per lui
Grazia chiediam.
VASC. Fra miei seguaci adesso
Vive Monzaida.
OST. Ah! non fidarti.
VASC. Alzira
Io rendo a te. Disponi
Di lei come più vuoi.
MONZ. (s'avventuri l'arcan.) Signor, nol puoi
VASC. Perchè?
OST. Che dici?
MONZ. Alla tua patria deve (a Vasco.)
Il giorno Alzira, e la diversa fede.....
VASC. Chè? Alla mia patria?
MONZ. Sì.
ALZ. Stelle! che ascolto?
MONZ. „D'Africa sulle coste
„Conobbi un dì molti de' vostri, A molti
„Legommi il genio, infin che poi fra tanti
„Un più degli altri amico
„Meco mostrossi, e insieme
„Ci giurammo amistade. Avverso il fato
„Di barbari pirati
„Schiavo lo rese. Il mezzo
„Io gli apersi alla fuga, e meco poi
„Al Cairo fù, con noi guidando insieme,
„Una tenera figlia,
„Che seco avea. Colà morbo improvviso

Ich Indiens Monarchen, die festeste Verbündung
Der Freundschaft meines Königs, kann ver-
sprechen.

Monz. (Für sich.) Ach! zu gewiß seh' ich die
Sklavin
Dem Zamorin zurück gegeben.

Ost. Bey diesen Aeußerungen wird Alzira. . .

Monz. Erlaube mir, mein Herrscher!

Ost. Treuloser! kann Verwegenheit
So weit dich führen,
Nach deinen niedrigen Verräthereyen
Vor mir noch zu erscheinen?

Ern. Verzeyh ihm, Herr!

Vasc. Monzaida
Ist mein.

Ost. Auch dich wird er verrathen.

Vasc. Ich gebe dir Alzira
Zur völligen Beherrschung wieder.

Monz. (Für sich.) Gewagt sey das Geheimniß!
Vasco,
Du kannst es nicht.

Vasc. Warum nicht.

Ost. Wie?

Monz. (Zu Vasko.) Alzira
Dankt deinem Vaterland das Leben
Und der verschiedne Glaube. . . .

Vasc. Wie? meinem Vaterlande?

Monz. Ihm.

Alz. Ists möglich? Himmel!

Monz. „Dort an den Afrikan'schen Küsten,
„Kannt ich ehmals viel der Euren,
„Die Denkungsart band mich an viele.
„Doch einer unter allen
„Schien mir besonders wohl zu wollen:
„Wir schwuren uns die innigste Verbündung.
„Sein Unglück machte ihn zum Sklaven
„Barbarischer Corsaren. Doch ich zeigte
„Ihm einen Weg zur Flucht; wir flohen
„Nach Cairo, und mit ihm ein Mädchen,
„Noch jung und zart. Dort riß ihn eine Krankheit

„Alla tomba lo trasse. I suoi sospiri
„Estreme io colsi, ed egli
„La figlia sua, morendo,
„Raccommandommi. Io che da quell' istante
„De' Lusitani ognora
„Amico fui, lo fui di Vasco ancora.
„Percio nemico in parte
Ad Ostarbe per voi; perciò.....

Vasc. „Ma dove
„La bambina rimase?

Monz. „Insiem con ella
„Quì dal Cairo ne venni, e Alzira è quella.

Alz. „Come? Non mi dicesti
„Ch'Araba io naqui?

Monz. „Il dissi; e nella fede
„Degli Avi miei t'instrussi
„Per quell'amor, che ogn'Uom serba alla legge,
„Che col latte succhiò. Ma se or t'inganno"
A te sicura prova
Questo foglio ne dia.
(Dà un foglio ad Alzira, ed ella lo apre, e legge.)

Alz. (legge.) *Alzira è figlia mia. Monzaida amico*
Cura ne avrà. Cambiolle ei stesso il nome
Per più celarla altrui. Se d'uopo è mai
Riconoscerla un dì, l'aureo monile,
Che cinge al sen, sotto l'annessa impronta
Tien scritto il nome suo. „Cielo ma il nome
„Di chi vergollo non palesa il foglio?

Monz. „Ei sugli estremi istanti
„Lo scrisse, indi v'appose
„Il sigillo, che vedi; e quando i spirti
„Al cor tutti raccolse
„Per porvi il nome ancor, la morte il tolse."

Alz. Oh Dio! che veggio mai? L'impronta è questa (Osservand il sigillo.)
Che nell' aureo monil, ch'io serbo è impressa,
Ed è l'impronta stessa,
Che tu sul foglio tuo.....
(A Vasco, avicinandolo; ed egli le toglie il foglio con premura.)

„Schnell ins Grab. Den letzten seiner Athemzüge
„Nahm ich von seinen Lippen. Sterbend
„Empfahl er mir in diesem Mädchen, seine
Tochter.
„Von jenem Augenblick, ward ich der Lusi-
tauer
„Beständger Freund; so fand mich Vasko;
„So ward ich jetzt, zum Theil ein Feind
Ostarbes
„Für Euch; so....

Vas. Doch wo blieb das Mädchen?

Monz. „Mit ihr bin ich von Cairo dann hierher
„gezogen
„Hier ist sie selbst — Alzira.

Alz. „Wie? Sagtest du nicht immer:
„Ich sei von Arabern gebohren?

Monz. „Ich sagt' es, und in meiner Väterglauben
„Erzog ich dich; allein aus jener Neigung,
„Die jeder Mensch für Glaubenssätze heget,
„Die mit der Mutterbrüsten er gesogen.
„Und könntest du noch zweifeln,
„Daß ich die lautre Wahrheit sage,
„So überführe dich dieß Blatt.„
(Er giebt ihr einen Brief, welchen sie liest.)

Alz. (Liest.) Alzira, meine Tochter, sey der
Sorg' und Freundschaft
Monzaidas überlassen.
Er ändre, sie verborgener zu halten,
Ihren Namen, und ists nöthig
Sie einmal wieder zu erkennen,
So finden ihre Nahmens Züge
Sich an der Kette,
Die sie am Busen träget.
„Gott! Und wer dieß geschrieben
„Sagt mir kein Name?

Monz. „Er schriebs in seinen letzten Augenblicken,
„Und drückte dann vor meinen Augen,
„Dieß Siegel drauf; doch als er seinen Namen
„Zu schreiben, alle Lebensgeister
„Gesamlet, riß der Tod ihn fort.„

VASC. Porgimi il foglio. (Osservando i caratteri.)
Ahime! qual dubbio mai..... Stelle! che miro!
Quai note! Ernando, ah vieni....
(Porge il foglio ad Ernando.)
ALZ. Ecco il monil.....
(Porgendo a Vasco il monile; ed egli lo osserva, ed apre per veder il sigllio interno.)
ERN. Del genitor son questi
I caratteri, o Vasco.
OST. } (Insieme.) Che intendo?
ALZ. }
MONZ. Ah! dunque.....
VASC. Ogni dubbiezza è vana.
Ah! Isabella adorata! (Abbracciando Alzira.)
ERN. Ah! mia Germana! (Imitandolo.)
VASC. }
ALZ. } à 3. *Desto sono, o sogno adesso?*
ERN. }
ALZ. *Qual contento!*
VASC. }
ERN. } a 2. *Che gioir!*
OST. *Sorte rea! destin tiranno!*
Quale affanno!
Qual martir!
a 2. { VASC. *Se alla suora io sono appresso*
ALZ. *Se a' Germani*
a 5. { VASC. ALZ. ERN. *Non rammento il mio soffrir.*
MONZ. *E' compito il mio desir.*
OST. *Ah! son stanco di soffrir.*
ERN. }
MONZ. } a 2, *Ah lasciarla or tu non devi* (a Vasc.)
Non la devi abbandonar.
VASC. *Che Isabella fosse in lei*
E chi mai potea pensar. (ad Ostarbe.)
ALZ. *Ah! se pure hai core in petto,*
Deh! non farci più penar.
(Supplichevole al medesimo.)

Alz. (Das Siegel betrachtend.) O Gott! was seh
ich? Alle Züge
Des Siegels hier auf diesem Briefe,
Sind einerley mit denen an der Kette.
(Zu Vasko sich ihm nahend.)
Vasc. (Nimt schnell das Blatt.) Gieb mir das Blatt—
was will ich länger zweifeln?
Sieh! Bruder, komm, sieh welche Züge.
(Ernando das Blatt zeigend.)
Alz. (Giebt Vasco ihre Kette) Hier ist die Kette!
Ern. Ha! dieß schrieb mein Vater.
Ost. u. Alzira — sein Vater?
Monz. Glaubt ihr es nun...
Vasc. Kein weitrer Zweifel; — Komm, geliebte
Isabella!
Ern. Komm, meine Schwester! (Sie umarmen sich.)

Vas. }
Alz. } a. 3. Wach ich, oder ist es Traum?
Ern. }

Alz. Welche Ruhe!

Vasc } 2. Welch Entzücken!
Ern. }

Ost. Tyrannisches Schicksal! o mich drücken
Nur Schmerz und Quaal, ich lebe kaum.

Vasc. } Schwester
Alz. } Wenn mich der Arm' umfassen
Bruder

a. 5. { va A. E. Ach so vergißt sich jeder Schmerz
Monz. Sieht seinen Wunsch erfüllt
mein Herz.
Ost. Ach! zu schwer wird mir der
Schmerz

Ernando. } 2. (zu Vasco.) Nun darfst du sie
Monzaida } nicht mehr verlassen.
Vasco. (zu Ost.) Wer konnte den Gedanken fassen:
Sie trage Isabellens Herz?
Alz. (zu Ostarbe bittend.) Ach! sind Empfindungen
dir keine Spiele;
Ach! so ende unsre Pein.

ALZIRA. } a 2. *I Germani.....*
VASCO. } *il patrio affetto.....*
La Germana....

(Come sopra.)

OST. *Và, è già tua, più non parlar.*
(a Vasco senza guardar Alzira.)

ERN. } a 2. *Ecco il grande, ed ecco il forte:*
MONZ. }
ALZ. *Cari detti!*
VASC. *Dolce sorte!*

à 5. { OST. *Pur non poso il duol calmar.*
Gli altri 4. Non sa il cor che più bramar.

a 5.

Gli Astri amici
I di felici
Voglian sempre a ne / voi *donar.*

(Ostarbe parte con tutto il seguito.)

Coro di Portoghesi.

Torni Vasco all' opposto Emisfero,
Ma con serto di gèmino allor.

Marinari sulle navi, e lungo il Porto.

In difesa del saggio nocchiero.

Guerrieri.

In ajuto del prode guerriero.

Tutto il Coro.

Veglin sempre le stelle seconde,
Mari incogniti, incognite sponde,
Tutto cede di Vasco al valor.

(Li Marinari sceondo, e intrecciano co'Guerrieri Portoghesi allegra danza festiva, che forma il

Fine del Dramma.

Alz. Vasco.) 2. die Brüder, die Schwester,) Sieh! des Bluts Gefühle, (zu Ostarbe bittend.)

Ost. Nichts mehr, geh, nimm sie, sie ist dein. (zu Vasco ohne Alzira anzusehn.)

Ern. Monz.) 2. Kein Heldenmuth kann größer seyn.

Alzira. O theure Worte!

Vasco. Welch sanft lächelndes Geschick!

Alle 5. } 4. Kein größrer Wunsch konnt uns beleben,
Ost. Doch mein Schmerz! — wer kann ihn heben?

Alle 5. (4. (zu Ost.) Dir / Ostarbe Euch) glänze stets das schönste Glück.

(Ostarbe ab mit seinem Gefolge.)

Schluß-Chor.

Umstrahlt von jedes Lorbeers Ehre,
Zieh unser Held ins Vaterland!

Ein Theil des Chors.

Auf! kämpft für ihn, der brüllende Meere
Gebändiget mit kluger Hand.

Ein andrer Theil.

Für ihn, der stets vor seinem Heere,
Als Kämpfer und als Sieger stand.

Das ganze Chor.

Alles Glück muß der erreichen,
Vor dessen ungebeugten Muth,
Zitternd fremde Küsten weichen,
Weicht unbekannter Meere Fluth.

(Die Portugiesischen Soldaten und Matrosen beginnen nach diesem Chor einen Tanz, und dieser macht das

Ende des Schauspiels.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id435493051/126
gefördert von der
Deutschen Forschungsgemeinschaft
DFG

Schlossbibl. Seifersdorf

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id435493051/128
gefördert von der
Deutschen Forschungsgemeinschaft
DFG

MT 8° 1 Raa

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id435493051/129
gefördert von der
Deutschen Forschungsgemeinschaft
DFG

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id435493051/130
gefördert von der
Deutschen Forschungsgemeinschaft
DFG